

**Islamic Republic of Iran**  
**State Management and Planning Organisation**



**Sample Contract For Procurement (P)**

**Contents:**

**Agreement, Appendices, General Conditions and Special Conditions**

**Office of Technical Affairs Deputy**

**Technical, Criteria Codification, and earthquake Risk Reduction Affairs Bureau**

NezamFani.IR

## Contents

---

- 1. Agreement**
- 2. Appendices**
- 3. General Conditions**
  - Initial Measures
  - Contract Documents
  - Obligations and Responsibilities of the Seller
  - Inspection and Delivery of Equipment
  - Contract Price and Terms of Payment
  - Restrictions and Prohibitions
  - Variations of Quantities of the Works, Variations of the Contract Period, Delays in Timely Completion of the Works
  - Events of Force Majeure, Cancellation of the Contract and Actions Following Cancellation
  - Settlement of Disputes, Legal Domicile, Governing Law and Language
- 4. Special Conditions**

## AGREEMENT

This agreement is made on ....., between ....., residing at ....., hereinafter called the " Buyer" represented by ..... on one part, and ..... Company, registered under No. .... in the city of ....., country ..... having its branch or agency registered under No. .... in the State Administration Registrar of Companies and Industrial Ownership of Iran in Tehran, hereinafter called the "Seller" on the other part, in accordance with regulations and provisions stipulated in the documents of this contract.

### **Article 1. Subject of the Contract**

Subject of the contract is the designing, supplying, manufacturing, factory testing, appropriate export packing, transportation and "CFR" delivery (to the ports of entry to the Islamic Republic of Iran) of ....., and special tools and accessories required for erection (hereinafter collectively called the "Equipment") as well as spare parts for ..... (....) years operation, technical details of which are given in the technical specifications and relevant appendices as well as performing the supervision over erection works, commissioning and performance guarantee tests to be done at ..... site, training, guarantee of the Equipment and spare parts subject of the contract during the defect rectification period, and providing necessary information, procedures and drawings, on the basis of conditions as stated in the contract documents.

### **Article 2. Contract Documents**

2.1 The following documents form the whole contract between the Buyer and the Seller and each one is considered as a part of the contract:

- Agreement;
- Appendices;

## AGREEMENT

This agreement is made on ....., between ....., residing at ....., hereinafter called the " Buyer" represented by ..... on one part, and ..... Company, registered under No. .... in the city of ....., country ..... having its branch or agency registered under No. .... in the State Administration Registrar of Companies and Industrial Ownership of Iran in Tehran, hereinafter called the "Seller" on the other part, in accordance with regulations and provisions stipulated in the documents of this contract.

### *Article 1. Subject of the Contract*

Subject of the contract is the designing, supplying, manufacturing, factory testing, appropriate export packing, transportation and "CFR" delivery (to the ports of entry to the Islamic Republic of Iran) of ....., and special tools and accessories required for erection (hereinafter collectively called the "Equipment") as well as spare parts for ..... (....) years operation, technical details of which are given in the technical specifications and relevant appendices as well as performing the supervision over erection works, commissioning and performance guarantee tests to be done at ..... site, training, guarantee of the Equipment and spare parts subject of the contract during the defect rectification period, and providing necessary information, procedures and drawings, on the basis of conditions as stated in the contract documents.

### *Article 2. Contract Documents*

2.1 The following documents form the whole contract between the Buyer and the Seller and each one is considered as a part of the contract:

- Agreement;
- Appendices;



- General Conditions;
- Special Conditions;
- Other documents prepared in accordance with provisions of the contract, during performance of the works, and approved by the parties of the contract.

**Article 3. Contract Price**

3.1 The Buyer shall pay to the Seller, against fulfilment of its obligations, the contract price consisting of:

Foreign currency portion: ..... (.....)

Local currency portion ..... IR Rials. (.....)

The contract price breakdown is as described in appendix 1.

3.2 The contract price includes the price for all the Seller's obligations stated in the contract and the Seller may not claim any additional cost for execution of the obligations which are not specifically mentioned in the contract documents, but however being necessary for execution of the subject of the contract, unless otherwise expressly mentioned in the contract.

3.3 The contract price is lump sum, except for supervision and training costs as estimated and detailed in appendix 2.

**Article 4. Terms of Payment**

4.1 Payments to the Seller are made in accordance with appendix 4.

4.2. In case a letter of credit in foreign currency is to be opened, the procedure for opening the credit and respective forms shall be in accordance with appendix 5.

**Article 5. Effective Date, Commencement Date of the Works and the Contract Period**

5.1. Effective date of the contract is upon signing and exchanging of the contract, submission of performance guarantee, and fulfilment of the following conditions:

.....

.....

In case, the specified conditions are not fulfilled within eighty four (84) days after signing and exchanging of the contract and submission of performance guarantee, the parties may agree on an effective date for the contract.

In case, the Seller does not agree with the Buyer on the effective date of the contract, the guarantees submitted by the Seller shall be returned to him, and his account shall be settled.

- 5.2. The contract commences at its effective date, and the contract period is ..... (.....) calendar days. Variations of the contract period are in accordance with article 31 of the general conditions.

The master schedule for supply of Equipment and the milestones for its major items are specified in appendix 6.

**Buyer's Representative**

**Name**

**Position**

**Signature**

**Seller's Representative**

**Name**

**Position**

**Signature**

**Seal**

## **APPENDICES**

## APPENDICES

**Appendix 1.** Breakdown of the contract price

- 1.1. Price breakdown for the Equipment and spare parts
- 1.2. Cost breakdown for transportation of the Equipment and spare parts

**Appendix 2.** Breakdown of estimated initial costs for supervision and training

**Appendix 3.** Adjustment procedure for supervision and training costs

**Appendix 4.** Payments

- 4.1. Terms of payment
- 4.2. Payments schedule

**Appendix 5.** Forms of guarantees and letter of credit

- 5.1. Form of advance payment guarantee
- 5.2. Form of performance guarantee
- 5.3. Form of guarantee for reimbursement of good performance retention
- 5.4. Form of letter of credit and relevant instructions

**Appendix 6.** Master time schedule for supply of Equipment and milestones for its major items

**Appendix 7.** Drawings and procedures prepared during performance of the works

- 7.1. List of basic or detailed design drawings, or procedures provided by the Buyer to the Seller (if any)
- 7.2. Separate lists of drawings and technical documents, sent for approval or information of the Buyer, number of copies, time of submission and the language of technical documents
- 7.3. Drawings and other technical documents, gradually prepared by the Seller



## Agreement for P Contracts - Appendices

**Appendix 8:** List of the inspection companies acceptable to the Buyer and the Seller

**Appendix 9:** Form of goods delivery procès-verbaux

**Appendix 10:** Instructions for preparation of proforma invoice

**Appendix 11:** Form of Affidavit

**Appendix 12:** Training

- 12.1. Starting time, number of individuals, duration and subject of the training courses in the Islamic Republic of Iran
- 12.2. Starting time, number of individuals, duration, place and subject of the training courses abroad

# **GENERAL CONDITIONS**

## Contents

---

### **INITIAL MEASURES**

Article 1. Initial Measures after Concluding the Contract

### **CONTRACT DOCUMENTS**

Article 2. Objective of the Contract Documents

Article 3. Priority of the Documents

Article 4. Standards, Codes and References

Article 5. Communications

Article 6. Ownership of the Documents and their Further Use

### **OBLIGATIONS AND LIABILITIES OF THE SELLER**

Article 7. Drawings and Procedures

Article 8. Brand New Equipment

Article 9. Tests

Article 10. Packing and Marking the Packages

Article 11. Transportation

Article 12. Shipping Documents

Article 13. Details of Consignment

Article 14. Documents Attached to the Packages

Article 15. Supply of Spare Parts

Article 16. Training

Article 17. Supervision

Article 18. Taxes, Duties and Social Security Premiums

Article 19. Claims Due to Patent and Trade Marks

### **INSPECTION AND DELIVERY OF THE EQUIPMENT**

Article 20. Inspection

Article 21. Delivery of the Equipment

Article 22. Preparation of the Goods Delivery Procès-verbaux

Article 23. Performance Guarantees

Article 24. Defect Rectification Period

### **CONTRACT PRICE AND TERMS OF PAYMENT**

Article 25. Contract Price

Article 26. Terms of Payment

## Contents

---

### **RESTRICTIONS AND PROHIBITIONS**

Article 27. Transfer to the Third Party

Article 28. Law of Non-intervention of Government Employees

Article 29. Gifts

### **VARIATIONS OF QUANTITIES OF THE WORKS, VARIATIONS OF THE CONTRACT PERIOD, DELAYS IN TIMELY COMPLETION OF THE WORKS**

Article 30. Variations in the Quantities of the Equipment

Article 31. Variations of the Contract Period

Article 32. Delays in Timely Completion of the Works

### **EVENTS OF FORCE MAJEURE, CANCELLATION OF THE CONTRACT AND ACTIONS FOLLOWING CANCELLATION**

Article 33. Events of Force Majeure

Article 34. Cancellation of the Contract

Article 35. Actions Following Cancellation of the Contract

### **SETTLEMENT OF DISPUTES, LEGAL DOMICILE, GOVERNING LAW AND LANGUAGE**

Article 36. Settlement of Dispute

Article 37. Legal Domicile

Article 38. Governing Law

Article 39. Governing Language

Article 40. Headings



## INITIAL MEASURES

### *Article 1. Initial Measures after Concluding the Contract*

1.1 After signing the contract, to guarantee the performance of his obligations, the Seller shall obtain and submit to the Buyer, a guarantee for the amount specified in the special conditions and in the form specified in appendix 5, from a bank approved by the Buyer. The guarantee amount shall not be less than ten (10) percent of the contract price. Such guarantee shall be valid up to three hundred and sixty five (365) days after the delivery of the works, if no alternate period is foreseen in the special conditions.

Fifty (50) percent of the said guarantee shall be released after delivery of the works and the remaining fifty (50) percent shall be released and returned to the Seller, after the expiry of the defect rectification period subject of Article 24.

1.2. Prior to the receipt of down payment, the amount and the ratio of its foreign and local currencies of which are foreseen in the special conditions, the Seller shall obtain and submit to the Buyer, a guarantee for the same amount, in the form specified in appendix 5, from a bank approved by the Buyer. The amount of guarantee will be reduced proportionate to the deducted amount of advance payment from the payments made to the Buyer, and after full amortisation, it shall be returned to the Seller.

## CONTRACT DOCUMENTS

### ***Article .2 Objective of the Contract Documents***

The objective of the contract document is to describe the works subject of the contract to be performed in accordance with the contract documents.

Performing any works and supplying any kind of material and Equipment, which by presumption from the contract documents and/ or in accordance with trade and technical practices are necessary for performance of the works of the contract, are undertaken by the contractor.

### ***Article 3. Priority of the Documents***

In case contradictions, differences and/ or errors appear in the contents and provisions of the contract documents, they shall be removed by drawing logical conclusion from the contents of relevant documents. However, the agreement and the general conditions take precedence over other contract documents.

### ***Article 4. Standards, Codes and References***

The standards, codes and references required for performance of the works as anticipated in the contract shall be the latest revision at the time of concluding the contract, unless otherwise stipulated in the contract. In case not specifically mentioned in the contract, the latest editions of internationally valid standards and codes, approved by the employer's consultant, shall also be used in coordination with other standards foreseen in the contract.

### ***Article 5. Communications***

All notices, comments, agreements, and alike are valid, if issued in writing only. Receipt by secretariat of the parties and/ or receipt of postal delivery is deemed as delivery of correspondence.

### ***Article 6. Ownership of the Documents and their Further Use***

The Buyer is the owner of the drawings and the documents prepared by him, and the Seller may not use such documents and drawings for any works outside the subject contract, without the Buyer's consent, unless he has obtained the Buyer's agreement for such cases.

## General Conditions for P Contracts

In respect of the right of ownership and further use of the documents in relation with purchase of licence, the licence agreement terms shall be taken into consideration regardless of whether purchase of the licence is undertaken by the Buyer or by the Seller.



## **OBLIGATIONS AND LIABILITIES OF THE SELLER**

### ***Article 7. Drawings and Procedures***

The Seller shall prepare and submit to the Buyer, for approval or information as the case may be, all drawings, procedures, information and calculations required by the Buyer in relation to the civil and erection works, performance of the tests, commissioning, operation, maintenance and repair of the Equipment as well as manufacturing drawings and other drawings and information, as described in the technical specifications required by the Buyer in respect of the Equipment subject of the contract, and in number of copies and in accordance with the time schedule, specified in appendix 7. Within fourteen (14) days after receipt of the drawings and documents to be approved, in accordance with appendix 7, the Buyer shall review comment on their approval or rejection and/or request for clarifications or modifications, and in case of rejection or requesting clarifications or modifications, return the documents to the Seller, with comment. In such case, the Seller shall incorporate all necessary modifications, required by the Buyer, and resubmit the corrected drawings and documents within twenty eight (28) days.

The Seller is responsible for any deficiencies or defects in the drawings and technical documents within his scope of services, even if approved by the Buyer, unless such deficiencies or defects are due to the information specified in the Buyer's technical specifications.

### ***Article 8. Brand New Equipment***

All Equipment and spare parts subject of the contract shall be new, unused and original, and shall be sent directly to the Buyer from the manufacturer's factory. Used, remade or repaired equipment and spare parts as well as the first sample (prototype) shall not be accepted. In case the Equipment and spare parts are second-hand or if the technical specifications of the Equipment and spare parts, delivered by the Seller, do not comply with the contract technical specifications, the Seller shall be bound to replace and deliver such Equipment and spare parts within a reasonable period of time which shall be set by the Buyer. All the incurred expenses in this regard and the responsibility for the delays thus caused shall be undertaken by the Seller.



**Article 9. Tests**

9.1 The Seller shall test all the Equipment subject of the contract during manufacturing and/or before shipment at his own cost as per the contract technical specifications at the presence of the Buyer's representatives.

The Seller shall provide all required facilities and necessary arrangements for the Buyer's representatives who are introduced by the Buyer to the Seller in writing and prepare all testing facilities and Equipment for performance of their duties. All expenses for accommodation and round trip air tickets for the Buyer's representatives will be borne by the Buyer.

9.2 In case at the time of testing, any equipment supplied by the Seller is found to be defective in quality or workmanship and/or not in conformity with the requirement of the specifications mentioned in the contract, the Buyer may either reject and/or require correction thereof. If the Seller refrains to remove the defect or replace the Equipment, which the Buyer has requested to be replaced or corrected, the Buyer can either:

- a) at his own discretion replace or repair such Equipment and recover from the Seller all incurred expenses plus fifteen percent (15%).
- b) cancel the contract for the Seller's negligence in performing his obligations in accordance with article 34, and recover from the Seller all of his damages in accordance with the contract documents.

9.3 For the performance the above mentioned tests, the Seller shall notify the Buyer in writing at least fifty six (56) days before starting such tests in order to enable the Buyer to send his representatives to the place where the tests are taking place to witness the said tests. The Seller shall provide necessary assistance to obtain the entry visas for the Buyer's representatives to the countries where the tests are taking place. In case the Buyer does not dispatch his representatives to witness the tests, the Seller is entitled to perform the tests in the absence of the Buyer's representatives and report the results to the Buyer in writing.

The Buyer will review the tests results within fifty six (56) days and inform the Seller of his approval or disapproval of the tests in writing. The Seller has no right to complete the Equipment subject of the contract and/or to transport them (in case they are completed **before**), **prior** to the receipt of the Buyer's approval.

In case that the Seller does not receive any comments pertaining to the results of the tests within the said period, he is entitled to manufacture and complete the Equipment subject of the contract in accordance with the technical specifications and related tests results.

- 9.4 The Seller shall submit, within maximum fifty six (56) days from the signing of the contract, the related type test reports for the Equipment subject of the contract, which are tested during the past five (5) years and on the basis of standards mentioned in the technical specifications, and approved by competent authorities acceptable to the Buyer.

Should the relevant type tests reports meet the required conditions and be accepted by the Buyer, the Seller is entitled to complete the manufacture of the Equipment subject of the contract and deliver them to the transportation company. Approval or disapproval of such reports shall be announced to the Seller within maximum fifty six (56) days after receipt by the Buyer. In case the said reports are not in accordance with the contract technical specifications and are not approved by the Buyer, the Seller shall perform the type tests at his own costs and in accordance with the conditions set out in the technical specifications.

However, in case of disapproval, the Buyer shall notify the Seller of the reasons in writing, mentioning the points which are not in accordance with the conditions set out in the technical specification or not in accordance with the international standards.

- 9.5 Performance or non-performance of any test and approval of or failure to disapprove the Equipment by the Buyer, shall not relieve the Seller from his responsibility for his negligence in execution of the contract requirement and defects which may be evident before the end of the defect rectification period.

**Article 10. Packing and Marking the Packages**

- 10.1 The Seller shall pack and prepare all the Equipment for shipment and delivery in accordance with international standards with due regards to the nature of the goods and type of transport in such a manner to be protected against any damage and deterioration during shipment and warehousing. The Seller shall be



responsible for any deterioration resulting out of any defect or deficiency due to improper packing during shipment, storage and maintenance, such as precipitation, corrosion, climatic and other gases adverse effects or the like.

In case required, the heavy tools and machinery shall be mounted on a suitable carriage or chassis for easy shipment with shock absorber. Those parts and tools, which may be lost during shipment, shall be carried in wooden crates, or other reliable packages and the packages should be clearly marked.

All crates or packages, the gross weight of which exceed one hundred (100) kilograms, shall be packed in such a manner to be easily connected to a crane hoist. In case connection of crane hoist to crates and packages is harmful to the contents, for technical reasons, facilities shall be mounted on the Equipment to be easily connected to the crane hoist and to be transported without any danger. All consignments shall be packed in such a manner as to conform to all the required shipment regulations and with due regards to the means of transport.

10.2 Two opposite corners of each crate and in general each consignment shall be coloured with red durable paint in triangle shape and the followings shall be correctly and legibly printed on them:

- a) The Islamic Republic of Iran – Ministry to which the Buyer belongs
- b) Name and logo or emblem of the Buyer
- c) Contract no:
- d) Crate or package no:
- e) Destination:
- f) Net weight: .....kgs
- g) Gross weight: ..... kgs
- h) Dimensions (metric units):
- i) L/C no.;
- j) Project title.

- 10.3 Should any damage or extra cost be incurred by the Buyer due to the Seller's breach, or his failure in packing or marking the crates or packages, the Seller shall be responsible to compensate for such damage and extra costs.

**Article 11. Transportation**

- 11.1 Considering the nature, size and weight of the Equipment and handling facilities, the Seller shall, with his own full responsibility and after consultation with the Buyer, determine the most appropriate means of transport of the Equipment, without any hindrance to the works time schedule.
- 11.2 The Seller undertakes, with his own full responsibility, to ship the Equipment by authorized shipping lines of the Islamic Republic of Iran, subject to availability, price competitiveness and vessel suitability, provided that it is fully established or has an established agent or representative in the country of origin of the manufactured Equipment, and otherwise by other shipping lines.

However, shipment of the Equipment must be by vessels which are classified as 100 A1 or equivalent by Lloyds.

**Article 12. Shipping Documents**

- 12.1 The Seller shall, immediately after shipment of each consignment, provide and forward the following documents and instruments in the manner specified herein below.

All the Shipping documents should be issued in the name of the Buyer in the origin.

The name of the Buyer, the project title, the contract no. and letter of credit shall appear on all documents.

Invoices and prices mentioned in the shipping documents shall conform to the contract price of the consignments.

- 12.2 The following separate shipping documents shall be prepared:

- a) Clean bill of lading for shipment by vessel, railway, air or combined FIATA bill of lading in one complete set;
- b) Freight invoice in five copies;



- c) Invoice in five copies, two of which shall be certified by the local chamber of commerce and consulate of the Islamic Republic of Iran;
- d) Certificate of origin in five copies, two of which shall be certified by the local chamber of commerce and consulate of the Islamic Republic of Iran on location;
- e) Packing list in five copies showing the weight, dimensions and content of each package, properly tagged with the Buyer's name and address, project name, and the contract and package numbers;
- f) Factory test certificate in three copies issued by the manufacturer as stipulated in article 9;
- g) The inspection certificate as specified in article 20, issued by an international inspection company to be designated by the Buyer among the companies listed in appendix 8.

12.3 The Seller shall submit the above documents, and any other document required by the Ministry of Commerce, pursuant to opening of the letter of credit, to the advising bank not later than twenty one (21) days from the issuance date, for receiving relevant payments as stipulated in the letter of credit. The Seller shall also send three sets of copies of the said documents by express mail directly to the Buyer, immediately after their issuance.

**Article 13. Details of Consignment**

The Seller shall immediately after effecting shipment of each consignment of the Equipment and spare parts subject of the contract from country of origin inform the Buyer by fax of such consignment particulars as follows:

- a) Contract no.;
- b) Letter of credit no.;
- c) Number and date of bill of lading;
- d) Number and date of certificate of origin;
- e) Name of the carrier;
- f) Price of the consignment;

- g) Type of Equipment and spare parts of each consignment and number, net and gross weights of packages and their dimensions;
- h) Origin and destination;
- i) The scheduled date of arrival of the consignment to the ports of entry to the Islamic Republic of Iran.

**Article 14. Documents Attached to the Packages**

Each consignment shall be accompanied by two copies of the packing list each having number of crate or package and other specifications describing the consignment. One copy of the above packing list shall be placed inside the crate or package and the other shall be placed in a watertight envelope outside the package or crate and shall be affixed in such a manner not to be separated or lost during shipment.

**Article 15. Supply of Spare Parts**

- 15.1 Within eighty four (84) days from the commencement date of the contract, the Seller shall prepare and submit to the Buyer an itemized basic price list for all the spare parts, covering the operational life time of the subject of the contract as required by the Buyer. The declared price for such spare parts shall be final and commensurate to the overall price for the Equipment, and shall be competitive to the similar parts in the market.
- 15.2 The Seller shall provide the Buyer with the names, addresses including telephone and fax numbers, and e-mail address of all the manufacturers of the spare parts of the Equipment subject of the contract and take action in a manner to enable the Buyer to receive proposals, enter into negotiations and procure such spare parts, directly from the main manufactures.

**Article 16. Training**

- 16.1 The Seller shall train a number of the Buyer's personnel, number, duration and place of training is specified in appendix 12, during the contract period based on the conditions and at the standards set forth in the technical specifications. The training shall be conducted by application of modern training equipment and the



Seller shall provide the trainees with the required textbooks and training instructions at no additional cost, in adequate number.

The Seller shall, within the period specified in the special conditions, submit to the Buyer the required training programmes in accordance with contract conditions. The Buyer will review the said programme and in case he requires any modifications, he shall notify the Seller. The Seller shall incorporate the modifications considered by the Buyer.

- 16.2 The instructors shall be sufficiently experienced in training and their qualifications shall have been approved by the Buyer in advance. In case the Buyer, upon providing evidence, rejects the instructors due to their incompetence, the Seller shall replace them at his own cost.
- 16.3 The Buyer will provide necessary cooperation with the Seller in providing full boarding and lodging for the instructors. However, all related expenses such as round trip expenses, residence, etc. shall be borne by the Seller.
- 16.4 The round trip expenses and food for the personnel sent abroad shall be paid by the Buyer, but the accommodation and travelling costs outside Iran, paid for the purpose of training and relevant visits shall be borne by the Seller.

**Article 17. Supervision**

- 17.1 The Buyer, eighty four (84) days prior to the commencement of the civil and erection works, testing and commissioning of the Equipment, will inform the Seller and he shall dispatch his qualified experts, whose numbers shall be determined and announced by the Buyer in each case, to the Islamic Republic of Iran for the performance of the respective supervisions.

The Seller shall provide the Buyer with full particulars of the said experts within twenty one (21) days after the receipt of the Buyer's written notification. Within twenty eight (28) days, the Buyer shall review such particulars and if approved, he shall obtain the working visa and work permits for the said experts.

If within twenty one (21) days after start of the work, the performance of such experts is found to be unacceptable to the Buyer, upon providing sufficient evidence of incompetence, the Buyer may demand for their substitute, and the

Seller has to accept such demand. No payments, including travel expenses and wages, etc. will be made by the Buyer for such experts.

- 17.2 The starting and ending hours of the experts' daily work will be determined by the Buyer.
- 17.3 Overtime, night and holiday work shall only be performed upon written request of the Buyer and the wages for overtime hours shall be determined on the basis of appendix 2, and it shall be calculated and paid in accordance with the contract.
- 17.4 In case of illness of any of the Seller's experts for one day per month and maximum twelve (12) days per year, the Buyer shall pay their wages; and in case the period of illness of any of the experts is more than one day per month, the Buyer shall not bear the wages for extra days. Should the period of illness exceed ten (10) consecutive days, the Seller shall replace the said expert at no cost to the Buyer, within a period to be agreed by both parties.
- 17.5 All expenses related to travel of the said experts to and from the Islamic Republic of Iran, and local transportation costs and their staying in the Islamic Republic of Iran shall be borne by the Seller. Should the said experts neglect in correct execution of the works or cause any disorder at the site and/or cause the Buyer's dissatisfaction, the Buyer may demand the Seller to dismiss them, without giving any reason. The Seller shall be obliged to comply with such demand and immediately terminate their services, and replace them with other qualified experts within an agreed period. The fulfilment of the above undertaking shall not relieve the Seller from any of his responsibilities and shall not entitle him to any right or privilege therefrom.
- 17.6 Should, for the reasons attributable to the Seller, the supervision services are delayed, the Seller shall pay as penalty, for each expert, two times of his wage up to the first fifty six (56) days. If the delay exceeds fifty six (56) days, the Buyer shall be entitled to employ experts from other sources, and charge the Seller for the incurred expenses plus fifty percent (50%). In such case, the Seller will not be released from the contractual responsibilities and guarantees foreseen in the contract.



**Article 18. Taxes, Duties and Social Security Premiums**

- 18.1 The Seller is fully aware of all laws and regulations concerning work, social security insurance, taxes, charges and other laws and regulations enacted and applicable at the time of signing the contract, and he undertakes to observe them. In any case, the responsibility for incompliance with the said laws and regulations shall be borne by the Seller.
- 18.2 As provided by the note under article 11 of Direct Taxes Law, the part of the contract price, which is used for supply of the Equipment and spare parts from outside of the Islamic Republic of Iran, shall not be subject to income tax.
- 18.3 The Seller shall pay all kinds of taxes and duties in relation to the performance of supervision and training services. Also in relation to services mentioned in this sub-article, the deductions foreseen in the applicable laws shall be deducted by the Buyer from each payment made to the Seller, and shall be paid to the Ministry of Economic Affairs and Finance and the receipt thereof shall be submitted to the Seller.
- 18.4 The Seller shall be responsible to pay to the Social Security Organisation in full the social security premiums related to this contract. The Buyer shall deduct and retain in a separate account five percent (5%) from each payment made to the Seller, in respect to the performance of the training and supervision services. The said retentions shall be released upon submission by the Seller of a clearance certificate issued by the Social Security Organisation.
- 18.5 The Seller shall be responsible for the payments of all taxes, duties, and any other retention which is applicable to this contract outside of the Islamic Republic of Iran, and the Buyer shall have no liability in this respect.
- 18.6 If after signing of the contract, such laws and regulations are enacted in the Islamic Republic of Iran, whereby the taxes and duties mentioned in this article are changed in such a manner that the prices mentioned herein may be affected in total or in part, the Buyer or the Seller shall be bound to pay the amounts therewith increased or decreased to the other party of the contract, as the case may be.



***Article 19. Claims Due to Patent and Trade Marks***

The Seller shall particularly indemnify and hold the Buyer harmless in all respect against actual damage, judgement entered against, payment action, legal proceedings, compensation of damages, conviction and any kind of liabilities including costs related to the objection or claims against the Buyer, by the owners of a patent registered or not, owner of a copy right and/or the owner of any kind of rights in respect of essays, writings, apparatuses, methods, equipment and devices, resulting out of infringement of the Seller of any kind of exclusive rights such as trade marks, etc.

## INSPECTION AND DELIVERY OF THE EQUIPMENT

### **Article 20. Inspection**

At the time of loading of each consignment of the Equipment and spare parts subject of the contract it shall be inspected, by one of the companies mentioned in appendix 8 at the Buyer's selection, with respect to:

1. Total number of packages;
2. Quantity of Equipment contained in each package;
3. Suitability of packing with its content and the type of transportation and conformity with contract documents;
4. Correct marking and loading of the packages;
5. Visual and outward inspection of quality of the Equipment, as well as all documents and inspection certificates control.

The Seller shall send inspection certificate indicating the performance all of above cases, attached with the shipping documents, for the issuing bank and the Buyer.

### **Article 21. Delivery of the Equipment**

The Seller shall deliver the Equipment and spare parts subject of the contract in accordance with the terms mentioned in article 1 of the agreement (subject of the contract) to the ports of entry to Iran, as specified in the special conditions, in accordance with the latest edition of Incoterms (unless otherwise stated in the contract), within the periods specified in appendix 6.

### **Article 22. Preparation of the Goods Delivery Procès-verbaux**

22.1 Each consignment of the Equipment and spare parts, received in the Buyer's warehouses, shall be inspected by the Buyer at the presence of the Seller's representative. In case, the Equipment and spare parts appear to be in good condition and not damaged, the goods delivery procès-verbaux for reducing the advance payment guarantee, as per appendix 9, shall be prepared and signed. If it is evident that the Equipment and spare parts, due to non-compliance with correct packing principles, are damaged and or there are shortages in the

packages, the Seller shall supply the damaged Equipment and spare parts and/or probable shortages.

- 22.2 Twenty one (21) days prior to the packages inspection date, the Buyer will inform the Seller in order to dispatch his representative. In case the Seller's representative is not present at the off loading place at the specified date, he has follow the Buyer's viewpoints regarding the nature and scale of the damages and shortages as mentioned above, and shall not raise any objection to the results of such inspection.

**Article 23. Performance Guarantees**

The Seller guarantees the performance of the Equipment subject of the contract, as stipulated in the contract documents. Penalties envisaged for the performance guarantees are independent from the penalties stipulated under article 32.

**Article 24. Defect Rectification Period**

- 24.1 The Seller guarantees the faithful performance of all the Equipment subject of the contract and supervision work for a period of three hundred and sixty five (365) days from the end of the contract period or the date of start up of the Equipment, whichever comes later, if no other period is foreseen in the special conditions, and this period shall be called the defect rectification period.

Should the start up of the Equipment be delayed for reasons not due to the Seller's failure, the defect rectification period shall be considered from the end of the contract period.

- 24.2 The Seller guarantees that the Equipment and spare parts subject of the contract, supplied and provided by him, are capable of desired performance according to the specified guarantees in the contract with the required operational safety and conform, in every respect, to the specifications mentioned in the contract documents.

The Seller also guarantees the correct and careful design, quality of the material and durability and operational efficiency of the Equipment and accuracy and correctness of calculations, information, drawings and manuals for erection, commissioning and operation and his supervision work.



24.3 If during the defect rectification period, deficiencies and defects in the Equipment are observed, which are caused by non-compliance with the technical specifications and correct design and manufacturing procedures, use of material of bad or inferior quality or poor workmanship, and/or deficiency or mistake in the information, calculations, drawings and manuals for erection, commissioning and operation and/or supervision work, the Seller is bound to remove such defects and deficiencies at his own expense immediately.

The said expenses consist of all the costs incurred for removing such defects and deficiencies including the costs for replacing parts and repair, providing machinery, equipment and experts needed for removing the said defects and deficiencies as well as the costs of transportation, insurance, customs clearance and duties, and necessary tests to ensure the Buyer of such defect removal.

For this purpose, the Buyer will inform the Seller of the defects and deficiencies and their position, and the Seller shall start to remove the defects and deficiencies as soon as possible and remedy them within the shortest possible time.

In the event that the Seller fails to perform his obligations, the Buyer is entitled to remove the defects and deficiencies directly or by any means that he deems appropriate and collect and deduct all the costs incurred plus fifteen percent (15%) from the Seller's dues, guarantees or deposits of any kind, without approaching any judicial or administrative proceedings.

24.4 Should during the defect rectification period, some of the Equipment be replaced, the defect rectification period shall recommence for such Equipment from the date of their replacement and the Buyer's approval of correct completion of the same; and if as a result of defect and deficiency in a part of the Equipment, the operation of other sections is stopped, the defect rectification period for such stoppage period shall not be counted as part of the defect rectification period.

## **CONTRACT PRICE AND TERMS OF PAYMENT**

### ***Article 25. Contract Price***

- 25.1 The contract price is the amount specified in article 3 of the agreement and does not include the amounts payable for variations in the quantities of the Equipment subject of article 30. The contract price includes the price of the Equipment, spare parts and services, the breakdown of which is specified in appendices 1 and 2.
- 25.2 In the event of delay by the Buyer in paying the contract price to the Seller and if such delay is not justified under the provisions of the contract, then the Buyer shall pay to Seller deferred payment penalties in accordance with the terms and rates mentioned in the special conditions.

### ***Article 26. Terms of Payment***

- 26.1 The Rials portion of the contract price shall be paid directly to the Seller.
- 26.2 The foreign currency portion of the contract price shall be paid through a letter of credit in the form specified in appendix 5, which shall be issued by an Iranian reputable bank on Buyer's request, and it shall be advised by a foreign bank acceptable to the Seller and the issuing bank.
- 26.3 If at the end of the contract period, there is any amount left in the letter of credit for the foreign currency portion of the supervision works, specified in appendix 2, the Seller's right for using such amount is forfeited and he shall take necessary action to return it to the Buyer.
- 26.4 The bank charges relevant to the payment of contract price in Iran shall be borne and paid by the Buyer, and the bank charges outside Iran, shall be borne and paid by the Seller.
- 26.5 At the end of each solar month, the Seller shall submit to the Buyer, the invoice for the work carried out by his experts in relation to the performance of supervision works for review. The said invoice shall be calculated on the basis of remuneration schedule, specified in appendix 2 concerning the supervisory experts remuneration, and in accordance with the conditions mentioned in the



## General Conditions for P Contracts

contract, and it shall include the name, particulars and number of the experts, employed for the supervision work in the preceding month, mentioning the education level and period of work of each of them. The Buyer will review such invoice and he shall pay its amount to the Seller, after subtracting the legal deductions to the Seller in a manner mentioned in the contract.

The monthly time sheet of the Seller's experts comprising their daily arrival and departure, signed by the Buyer's representative, shall be attached to the invoice.

## RESTRICTIONS AND PROHIBITIONS

### *Article 27. Transfer to the Third Party*

- 27.1 The Seller is not entitled to transfer or assign the entire contract to the third parties.
- 27.2 The Seller shall not assign a part or parts of the contract to the third parties without written consent of the Buyer. But, the Seller does not require written consent of the Buyer for the assignment of supply and manufacture of the Equipment to the manufacturers whose names are listed in the contract.
- 27.3 Assignment of the contract, however, shall by no means diminish the rate of work progress as per schedule and shall in no case reduce the extent of the Seller's responsibility and obligations.

### *Article 28. Law of Non-intervention of Government Employees*

The Seller declares that the debarment law of Dey 22, 1337 (Iranian solar calendar) does not apply to him. If such affirmation be proved to the Buyer to be false, the contract shall be cancelled and the Seller's performance guarantees and good performance retentions shall be confiscated by the Buyer.

### *Article 29. Gifts*

Should it be proved that, to obtain the contract, the Seller has offered to the authorities concerned or their mediators or relatives any commission, gift or present, in cash or in kind, or he has given them a share in profits, the Buyer shall have the right to cancel the contract and confiscate the Seller's performance guarantees and good performance retentions in his own favour.

**VARIATIONS OF QUANTITIES OF THE WORKS, VARIATIONS OF THE CONTRACT PERIOD, DELAYS IN TIMELY COMPLETION OF THE WORKS**

***Article 30. Variations in the Quantities of the Equipment***

30.1 The Buyer shall have the option to decrease the quantities of the Equipment until one hundred and eighty two (182) days after commencement of the contract, if no alternate time is foreseen in the special conditions, and the quantities of the spare parts before the starting date of their shipment, up to twenty five percent (25%) of the contract price in total, in accordance with the amounts stated in appendix 1.

Decrease in the quantities, after expiration of the above periods, shall be subject to mutual agreement of both parties.

30.2 The Buyer shall have the option to increase the quantities of the Equipment until three hundred and sixty five (365) days after the signing of the contract, if no alternate time is foreseen in the special conditions, and the quantities of the spare parts prior to delivery of the last consignment thereof, up to twenty five percent (25%) of the total contract price, on the basis of prices mentioned in the Bills of quantities and price schedules, and the Seller is bound to accept such. Increase in the quantities, after expiration of the above periods, shall be subject to mutual agreement of both parties.

In case of increase in quantities, the Seller shall submit to the Buyer the related proforma invoice for opening of the required letter of credit within fifty six (56) days from the notification date for increase of the quantities.

***Article 31. Variations of the Contract Period***

The contract period shall be subject to change in the following cases:

31.1 In case the quantities of the Equipment and spare parts subject of the contract are changed in accordance with article 30, which in such case a suitable period, agreed by mutual agreement, shall be added to/or deducted from the contract period respectively.

31.2 In cases of occurrence of an event of force majeure, the contract period will be extended in accordance with article 33.



- 31.3 In case, for the reasons attributable to the Seller, the performance of the supervision work is delayed, observing the provisions of article 32, a period equivalent to the Seller's delays will be added to the contract period.
- 31.4 In case the Seller's default or negligence in timely performing of his obligations in relation to delivery of the drawings, manuals, information and calculations subject to articles 7 and 16, observing the provisions of article 32, the contract period shall be increase proportionally.
- 31.5 In case the failure in performance of some of the Buyer's obligations prevent the timely performance of the works subject of the contract or any portion thereof, the contract period shall be increased proportionally.
- 31.6 Changing the contract period under the cases mentioned in sub-articles 31.3, 31.4 and 31.5, shall not affect the shipment period of the Equipment and spare parts subject of the contract and the Seller's obligations in this regard shall remain valid in accordance with the time schedule for the works.

***Article 32. Delays in Timely Completion of the Works***

- 32.1 In case the Seller delays in delivery of the Equipment and spare parts or drawings and procedures subject of the contract, or in performance of supervision and/or training with due attention to appendix 6 and contents of articles 7, 16 and 17, penalties shall be debited to his account as described in the special conditions.
- 32.2 Should the Seller's total delays be more than the period specified in the special conditions, the Buyer may, in addition to collecting the pertaining penalties, cancel the contract in accordance with article 34.
- 32.3 Should the Seller delay in performing the supervision services, he shall be subject to penalties specified in sub-article 17.6.
- 32.4 Should the total penalties, chargeable to the Seller's delays, exceed the amount specified in the special conditions, the Buyer may, taking into account the penalties mentioned in the above sub-articles, terminate the contract and confiscate the Seller's performance guarantees and good performance retentions;

but in case the Buyer deems it proper to continue the contract, the exceeding period shall not be subject to liquidate damage.

**EVENTS OF FORCE MAJEURE, CANCELLATION OF THE CONTRACT  
AND ACTIONS FOLLOWING CANCELLATION**

*Article 33. Events of Force Majeure*

33.1 Force Majeure shall mean the occurrence of any circumstance that is beyond the control of the Buyer or the Seller, which despite of reasonable diligence of the concerned party makes the continuation of the works impossible. Force Majeure includes but shall not be limited to the followings:

- a) War, whether declared or not, or occupation by foreigners.
- b) Rebellion, revolution, or military coup d'état or civil war.
- c) Nuclear radiations or leakage of any radioactive and toxic materials.
- d) Labour general strikes, except cases solely limited to the Seller's personnel.
- e) Outbreak of epidemic.
- f) Earthquake, flood and unusual inundations (considering the available statistics and despite forecasting necessary arrangements with respect to the existing information), extensive and uncontrollable fires.

33.2 The party, who is not able to perform its obligations as a result of the occurrence of force majeure, shall notify the other party in writing of the occurrence of such event and the reasons of its inability to perform its obligations within seven (7) days after the occurrence of such event. The affected party shall then be excused from the performance or punctual performance of the relevant obligations as from the date of serving such notice for so long as the delay in performance may be justified due to the event of force majeure.

33.3 The party who is excused from the performance of its obligations, pursuant to sub-article 33.2, shall not pay any damages for its non-performance.

33.4 If the performance of the contract is prevented by an event of force majeure for a continuous period of one hundred and eighty two (182) days, the parties shall



amend the parts of the contract the performance of which is affected by such event of force majeure or occurrence of impediments.

- 33.5 If the Buyer and the Seller are unable to reach an agreement on amendments of the contract within twenty eight (28) days after the expiry of period mentioned in sub-article 33.4, the dispute shall become subject to the provisions on settlement of disputes as set out in article 36.

**Article 34. Cancellation of the Contract**

The Buyer may cancel the contract in the following cases:

- a) The Seller refrains to perform his obligations under sub-article 9.2;
- b) The Seller delays in the fulfilling the contractual obligations for more than the period allowed as described in article 32;
- c) The Seller transfers all or part of the contract to a third party without written consent of the Buyer;
- d) The Seller's company is dissolved or bankrupt;
- e) The Seller becomes liable to the stipulations of article 29;
- f) The Buyer becomes liable to the stipulations of legal debarment subject of article 28.

**Article 35. Actions Following Cancellation of the Contract**

- 35.1 Should the Buyer decide to cancel the contract for any reason set forth in article 34, he shall accordingly notify the Seller in writing and confiscate in his own interest the Seller's performance guarantees, with no need to approach any judicial or administrative proceedings, and subsequently, the Buyer will take action for preparation of the final statement related to the Seller's complete and incomplete obligations, amounts paid to the Seller and the balance of the letter of credit, considering the damages that the Buyer has suffered from the contract cancellation, and will send a copy of such statement to the Seller.
- 35.2 In case the Seller avoids to comment on the said statement within twenty eight (28) days from its receipt, the remitted invoice shall be treated as approved, and in such case, as well as in case of approval of the invoice by the Seller, the Buyer shall pay the Seller's dues (in accordance with the invoice) and/or claim

the amounts due by the Seller, as the case may be; and in case of the Seller's refusal, the Buyer may collect the same from the Seller's other guarantees and/or his claims and assets.

- 35.3 If the Seller objects the said invoice, he shall submit his descriptive objection attached with evidenced documents and instruments within the said period.  
In case the Seller objection is accepted by the Buyer the action will be taken according to the mutual agreement thereof, and if there is no such an agreement the case shall be settled in accordance with article 36.
- 35.4 In cases the contract is cancelled in accordance with this article, if so required by the Buyer, those portions of the Equipment and spare parts, which are ready, shall be delivered and their price shall be paid to the Seller in accordance with the contract.
- 35.5 In cases after the cancellation of the contract, and delivery of the Equipment and spare parts subject of sub-article 35.4, there is any credit left in the letter of credit, the Seller's right for using such credit is lapsed, and the remaining credit in the letter of credit shall be returned to the Buyer with the cooperation of the Seller.

**SETTLEMENT OF DISPUTES, LEGAL DOMICILE, GOVERNING LAW AND LANGUAGE**

***Article 36. Settlement of Disputes***

The parties shall make their utmost efforts, to settle the disputes amicably between them in relation with this contract.

Any dispute arising due to this contract which can not be settled amicably between the parties shall be referred to a board consisting of the Minister's representative or the highest authority of the Buyer's organisation (in case the Buyer is not affiliated to any Ministry) and representatives of the parties of the contract. In case no agreement regarding the dispute is reached, the case shall be settled in the competent courts of Iran.

***Article 37. Legal Domicile***

The legal domiciles of the Buyer and the Seller are those stated in the agreement. In case either party changes his legal address, he shall inform the other party of his new address at least fourteen (14) days before the date of such change. As far as the new address is not announced to the other party, the correspondence shall be sent to the previous address and it shall be deemed as received.

***Article 38. Governing Law***

The laws and regulations governing this contract shall exclusively be the laws and regulations of the Islamic Republic of Iran.

***Article 39. Governing Language***

- 39.1 The governing language for various portions of the contract documents shall be the language(s) in which the aforesaid documents are prepared and signed.
- 39.2 In case the contractual texts are prepared in Farsi and another language, the interpretation shall be based on the Farsi text.
- 39.3 The languages used in correspondence between the Buyer and the Seller, and in the documents prepared and exchanged during the works performance, are specified in the special conditions.

**Article 40. Headings**

Headings contained in the general conditions are solely for the purpose of guidance and information in respect of the contents of the articles, being jointly specified under relevant headings and may not be used for the interpretation of the articles.

**Buyer's Representative**

**Name**

**Position**

**Signature**

**Seller's Representative**

**Name**

**Position**

**Signature**

**Seal**



**SPECIAL CONDITIONS**

**SPECIAL CONDITIONS OF THE CONTRACT**

These Special Conditions are complementary to those Articles of the General Conditions in which some issues are to be determined according to these Special Conditions, therefore any conclusion and interpretation of its contents independently from the relevant Articles in the General Conditions is voided. The Article numbers herein, refer to the same Article numbers in the General Conditions.

Sub-article 1.1.

The amount of performance guarantee is:  
.....

The validity period of performance guarantee is:  
.....

Sub-article 2.1. The amount of advance payment guarantee is:  
.....

Sub-article 16.1. The Seller shall submit the training programmes to the Buyer within  
.....(.....) days after the effective date of the contract.

Article 21. The ports of entry to Iran for delivery of the Equipment and spare parts subject of the contract are as follows:  
.....  
.....

Article 24.1. The defect rectification period for the Equipment and spare parts subject of the contract is as follows:  
.....  
.....

Sub-article 25.2. Terms of payment and the rates of deferred payment penalties are specified below:  
.....  
...  
.....

Sub-article 30.1. The Buyer shall have the option to decrease the quantities of the Equipment until ..... (.....) days after commencement of the contract.

Sub-article 30.2. The Buyer shall have the option to increase the quantities of the Equipment until ..... (.....) days after commencement of the contract.

Sub-article 32.1. The penalties for delay in delivery of the Equipment and spare parts subject of the contract are as follows:

.....  
.....

The penalties for delay in delivery of drawings and procedures subject of the contract are as follows:

.....  
.....

The penalties for delay in performing the supervision and training are as follows:

.....  
.....

Sub-article 32.4. The total amount of delay penalties of the Seller in the contract shall not exceed ..... percent (.....) of the contract price:

Sub-article 39.3. The languages used in correspondence and preparation of contract documents are:

.....

**Buyer's Representative**

**Name**

**Position**

**Signature**

**Seller's Representative**

**Name**

**Position**

**Signature**

**Seal**



## شرایط خصوصی قرارداد P

بند ۳۰-۲. خریدار می تواند مقادیر تجهیزات موضوع قرارداد را، تا ..... (....) روز پس از آغاز قرارداد، افزایش دهد.

بند ۳۲-۱. جریمه تأخیر در تحویل تجهیزات و لوازم یدکی موضوع قرارداد، به شرح زیر است :

.....  
.....  
.....

جریمه تأخیر در تحویل نقشه ها و دستورالعمل های موضوع قرارداد، به شرح زیر است :

.....  
.....

جریمه تأخیر در انجام نظارت و آموزش، به شرح زیر است :

.....  
.....

بند ۳۲-۴. حداکثر جمع مبلغ جریمه تأخیر فروشنده در قرارداد، ..... درصد (... ) مبلغ قرارداد است.

بند ۳۹-۳. زبان های مورد استفاده در مکاتبه ها و تهیه اسناد و مدارک، عبارت اند از :

.....

نماینده خریدار

نام و نام خانوادگی :

سمت :

امضا :

نماینده فروشنده

نام و نام خانوادگی :

سمت :

امضا :

مهر :

شرایط خصوصی قرارداد

این شرایط خصوصی، در توضیح و تکمیل موادی از شرایط عمومی است که تعیین تکلیف برخی از نکات در آنها، به شرایط خصوصی موکول شده است. از این رو، هر گونه نتیجه‌گیری و تفسیر مفاد شرایط خصوصی، به تنهایی و بدون توجه به ماده مربوط در شرایط عمومی، فاقد اعتبار است. شماره مواد و بندهای درج شده در شرایط خصوصی، همان شماره مواد و بندهای مربوط در شرایط عمومی است.

بند ۱-۱. مبلغ ضمانت نامه انجام تعهدات ..... است.

مدت اعتبار ضمانت نامه انجام تعهدات ..... است.

بند ۱-۲. مبلغ ضمانت نامه پیش پرداخت ..... است.

بند ۱-۱۶. فروشنده باید برنامه های آموزشی را ظرف مدت ..... (.....) روز پس از نافذ شدن قرارداد، به خریدار تسلیم کند.

ماده ۲۱. مبادی ورودی ایران برای تحویل تجهیزات و لوازم یدکی موضوع قرارداد، به شرح زیر است :

.....  
.....

بند ۱-۲۴. دوره رفع نقص تجهیزات و لوازم یدکی موضوع قرارداد، به شرح زیر است:

.....  
.....

بند ۲-۲۵. شرایط پرداخت و نرخهای خسارت تاخیر تأدیه، به شرح زیر است :

.....  
.....

بند ۱-۳۰. خریدار می تواند مقادیر تجهیزات موضوع قرارداد را، تا ..... (.....) روز پس از آغاز قرارداد، کاهش

دهد.

## شرایط خصوصی



۳-۳۹. زبان های مورد استفاده در مکاتبه های بین خریدار و فروشنده، و در اسناد و مدارکی که در طول کار تهیه و مبادله می شوند، در شرایط خصوصی معین شده است.

ماده ۴۰. عنوان ها

عنوان های درج شده در شرایط عمومی، تنها به منظور راهنمایی و اطلاع از مفاد موادی است که مشترکاً زیر آن عنوان قرار گرفته اند و نمی توان از آنها در تفسیر مواد استفاده کرد.

نماینده فروشنده

نام و نام خانوادگی :

سمت :

امضا :

مهر :

نماینده خریدار

نام و نام خانوادگی :

سمت :

امضا :

### حل اختلاف، اقامتگاه قانونی، قانون و زبان حاکم

#### ماده ۳۶. حل اختلاف

دو طرف، باید نهایت کوشش خود را برای حل اختلاف بین خود در رابطه با این قرارداد، به طور دوستانه به کار برند.

هر گونه اختلاف ناشی از این قرارداد را که نتوان به صورت دوستانه بین دو طرف حل و فصل کرد، به هیئتی متشکل از نماینده وزیر یا بالاترین مقام کشوری سازمان خریدار (در مورد خریدارهایی که تابع هیچ یک از وزارت خانه ها نیستند)، و نمایندگان دو طرف قرارداد، ارجاع می شود. در صورتی که نسبت به مورد اختلاف توافق حاصل نشود، موضوع باید در دادگاه‌های صالحه ایران، حل و فصل گردد.

#### ماده ۳۷. اقامتگاه قانونی

اقامتگاه قانونی خریدار و فروشنده، همان است که در موافقت‌نامه نوشته شده است. در صورتی که یکی از دو طرف، محل قانونی خود را تغییر دهد، باید نشانی جدید خود را دست کم چهارده (۱۴) روز پیش از تاریخ تغییر، به طرف دیگر اطلاع دهد. تا وقتی که نشانی جدید به طرف دیگر اعلام نشده است، مکاتبات به نشانی قبلی ارسال می شود و دریافت شده تلقی می گردد.

#### ماده ۳۸. قانون حاکم

قوانین و مقررات حاکم بر این قرارداد، تنها قوانین و مقررات دولت جمهوری اسلامی ایران است.

#### ماده ۳۹. زبان حاکم

۳۹-۱. زبان حاکم در بخش‌های مختلف اسناد و مدارک قرارداد، زبان یا زبان‌هایی است که اسناد و مدارک پیش‌گفته، به آن زبان تهیه شده و به امضا رسیده‌اند.

۳۹-۲. در مواردی که متون قرارداد به زبان فارسی و زبان دیگری تهیه شده است، متن فارسی ملاک تفسیر است.

صورت خودداری فروشنده، از محل سایر ضمانت نامه ها و یا مطالبات و دارایی های او، تأمین و وصول نماید.

۳-۳۵. هر گاه فروشنده نسبت به صورت حساب پیش گفته معترض باشد، باید ظرف مهلت یاد شده، مراتب اعتراض خود را به صورت مشروح همراه با مدارک و اسناد مثبت، به خریدار تسلیم کند. در صورتی که مراتب اعتراض فروشنده مورد قبول خریدار قرار گیرد، براساس توافق اقدام خواهد شد و در صورت عدم حصول توافق، موضوع، طبق ماده ۳۶ حل و فصل خواهد گردید.

۴-۳۵. هرگاه طبق این ماده قرارداد فسخ شود، در صورت درخواست خریدار، آن بخش از تجهیزات و لوازم یدکی که آماده تحویل به خریدار است، تحویل گردیده و بهای آن، طبق قرارداد، به فروشنده پرداخت خواهد شد.

۵-۳۵. در مواردی که پس از اعلام فسخ قرارداد، و تحویل تجهیزات و لوازم یدکی موضوع بند ۳۵-۴، اعتباری در اعتبار اسنادی باقیمانده باشد، حق فروشنده نسبت به استفاده از اعتبار یاد شده ساقط گردیده، و باقیمانده اعتبار باید با همکاری فروشنده، به خریدار مسترد شود.



۳۳-۵. اگر خریدار و فروشنده نتوانند ظرف مدت بیست و هشت (۲۸) روز پس از انقضای مدت درج شده در بند ۳۳-۴، بر سر اصلاح قرارداد توافق کنند، اختلاف، طبق رویه پیش بینی شده در ماده ۳۶، حل و فصل خواهد شد.

#### ماده ۳۴. فسخ قرارداد

در موارد زیر، خریدار می تواند قرارداد را فسخ کند :

الف) فروشنده از انجام تعهدهای خود در بند ۹-۲ امتناع نماید.

ب) فروشنده در انجام تعهدهای قراردادی، به مدتی بیش از حد مجاز به شرح ماده ۳۲، تأخیر داشته باشد.

ج) فروشنده، بدون اجازه خریدار، تمام یا جزئی از قرارداد را به شخص ثالث واگذار نماید.

د) شرکت فروشنده، منحل یا ورشکسته شود.

ه) فروشنده، مشمول ماده ۲۹ گردد.

و) فروشنده، مشمول ممنوعیت قانونی موضوع ماده ۲۸ شود.

#### ماده ۳۵. اقدام های پس از فسخ قرارداد

۳۵-۱. هر گاه خریدار، قرارداد را به یکی از علل مشروحه در ماده ۳۴ فسخ کند، مراتب را به فروشنده ابلاغ می کند و بدون نیاز به انجام تشریفات قضایی یا اداری، ضمانت نامه های انجام تعهدات فروشنده را به نفع خود ضبط می نماید. پس از آن، نسبت به تهیه صورت حساب نهایی مربوط به تعهدهای انجام شده و انجام نشده فروشنده، مبالغ پرداخت شده به فروشنده، مبالغ مانده در اعتبار اسنادی، با احتساب خسارت-هایی که خریدار به سبب فسخ قرارداد متحمل شده است، اقدام نموده و یک نسخه از صورت حساب تهیه شده را، برای فروشنده ارسال می کند.

۳۵-۲. در صورتی که فروشنده ظرف مدت بیست و هشت (۲۸) روز از تاریخ وصول صورت حساب یادشده، از اظهارنظر در مورد آن اجتناب کند، صورت حساب ارسالی، تأیید شده تلقی می گردد. در این حالت و همچنین در صورت تأیید صورت حساب توسط فروشنده، خریدار می تواند بر حسب مورد، مطالبات فروشنده (طبق صورت حساب) را به فروشنده پرداخت کند و یا بدهی های وی را از او مطالبه نموده و در

حوادث قهری، فسخ قرارداد و اقدام‌های پس از آن

ماده ۳۳. حوادث قهری

۳۳-۱. حوادث قهری، به معنی بروز هر گونه شرایط خارج از اختیار خریدار یا فروشنده، به رغم پیش‌بینی تمهیدهای لازم و معقول توسط طرف مربوط است، که ادامه کار را غیر ممکن سازد. حوادث قهری، بدون محدودیت، شامل موارد زیر است:

(الف) جنگ، اعم از اعلام شده یا نشده، یا اشغال به وسیله بیگانگان.

(ب) شورش، انقلاب، یا کودتای نظامی، یا جنگ داخلی.

(ج) تشعشعات هسته‌ای، یا نشت سایر مواد رادیواکتیو و سمی.

(د) اعتصاب‌های عمومی کارگری، به استثنای مواردی که تنها محدود به کارکنان فروشنده باشد.

(ه) شیوع بیماری‌های واگیردار.

(و) زلزله، سیل و طغیان‌های غیرعادی (باتوجه به آمارهای موجود و به رغم پیش‌بینی تمهیدهای لازم، به تناسب اطلاعات موجود)، آتش‌سوزی‌های دامنه‌دار و غیر قابل کنترل.

۳۳-۲. طرفی که حوادث قهری موجب ناتوانی وی در انجام تعهدهایش شده است، باید ظرف هفت (۷) روز از تاریخ وقوع حادثه، طرف دیگر را از وقوع آن و دلایلی که موجب ناتوانی وی از انجام تعهدها می‌شود، مطلع سازد. در این صورت، از تاریخ ارسال اطلاعیه تا زمانی که تأخیر در انجام تعهدها با توجه به وقوع حادثه قابل قبول است، از انجام تعهدهای مربوط یا انجام دقیق آنها، معاف خواهد بود.

۳۳-۳. طرفی که بنا به بند ۳۳-۲، از انجام تعهدهای خود معاف می‌شود، بابت عدم انجام تعهدهای مربوط، خسارتی پرداخت نخواهد کرد.

۳۳-۴. در صورتی که وقوع حوادث قهری مانع از انجام تعهدهای موضوع قرارداد برای مدتی بیش از صد و هشتاد و دو (۱۸۲) روز مداوم شود، دو طرف باید نسبت به اصلاح قسمت‌هایی از قرارداد که وقوع حادثه قهری و موانع پیش‌آمده، بر اجرای آنها اثر گذاشته است، اقدام کنند.

۳۱-۴. در مواردی که فروشنده در انجام به موقع تعهدهای خویش در رابطه با کار آموزش و تحویل نقشه ها، دستورالعملها، اطلاعات و محاسبات موضوع مواد ۷ و ۱۶، قصور یا مسامحه کند، با رعایت مفاد ماده ۳۲، مدت قرارداد به تناسب اضافه خواهد شد.

۵. در صورتی که عدم انجام برخی از تعهدهای خریدار مانع انجام به موقع کارهای موضوع قرارداد، یا بخش‌هایی از آن گردد، مدت قرارداد به تناسب اضافه خواهد شد.

۳۱-۶. تغییر مدت قرارداد در مورد بندهای ۳۱-۳، ۳۱-۴ و ۳۱-۵، تأثیری بر مدت حمل تجهیزات و لوازم یدکی موضوع قرارداد ندارد، و تعهدهای فروشنده در این رابطه، طبق برنامه زمانی کارها به قوت خود باقی است.

#### ماده ۳۲. تأخیر در اتمام به موقع کارها

۳۲-۱. هرگاه فروشنده در تحویل تجهیزات و لوازم یدکی یا نقشه ها و دستورالعمل‌های موضوع قرارداد و یا انجام نظارت و یا آموزش، با توجه به پیوست ۶ و مفاد مواد ۷، ۱۶ و ۱۷، تأخیر داشته باشد، جریمه تأخیری به شرح درج شده در شرایط خصوصی، به حساب بدهی او منظور می شود.

۳۲-۲. هر گاه جمع مدت تأخیر، از مدت معین شده در شرایط خصوصی بیشتر شود، خریدار علاوه بر دریافت جرایم متعلقه، می‌تواند قرارداد را طبق ماده ۳۴ فسخ کند.

۳۲-۳. هر گاه فروشنده در انجام خدمات نظارت تأخیر کند، مشمول جریمه تعیین شده در بند ۱۷-۶ خواهد شد.

۳۲-۴. هر گاه جمع جرایمی که به تأخیر کار فروشنده تعلق می گیرد، از مبلغی که در شرایط خصوصی تعیین شده است بیشتر شود، خریدار می تواند، با احتساب جریمه تأخیر موضوع این ماده، قرارداد را فسخ کرده و ضمانت نامه انجام تعهدات و کسور حسن انجام کار فروشنده را، به نفع خود ضبط نماید؛ اما در صورتی که خریدار ادامه کار را به مصلحت بداند، به تأخیرهای بعدی، جریمه‌ای تعلق نخواهد گرفت.



**تغییر در مقادیر کارها، تغییر مدت قرارداد، تاخیر در اتمام به موقع کار**

**ماده ۳۰. تغییر در مقادیر تجهیزات**

۳۰-۱. خریدار، می تواند مقادیر تجهیزات موضوع قرارداد را تا صد و هشتاد و دو (۱۸۲) روز پس از آغاز قرارداد، اگر زمان دیگری در شرایط خصوصی پیش بینی نشده باشد و مقادیر لوازم یدکی موضوع قرارداد را تا قبل از تاریخ شروع حمل آنها، براساس مبالغ درج شده در پیوست ۱، مجموعاً تا بیست و پنج درصد (۲۵٪) مبلغ قرارداد، کاهش دهد. پس از انقضای زمان پیش گفته، کاهش مقادیر منوط به توافق دو طرف خواهد بود.

۳۰-۲. خریدار، می تواند مقادیر تجهیزات موضوع قرارداد را تا سیصد و شصت و پنج (۳۶۵) روز پس از آغاز قرارداد، اگر زمان دیگری در شرایط خصوصی پیش بینی نشده باشد، مقادیر لوازم یدکی موضوع قرارداد را تا قبل از تحویل آخرین محموله از لوازم یدکی، براساس مبالغ درج شده در پیوست ۱، مجموعاً تا بیست و پنج (۲۵٪) مبلغ قرارداد، افزایش دهد، و فروشنده مکلف به قبول آن است. پس از انقضای زمان پیش گفته، افزایش مقادیر منوط به توافق دو طرف خواهد بود.

در صورت افزایش مقادیر، فروشنده باید پروفرمای تجهیزات و لوازم یدکی افزایش داده شده را برای گشایش اعتبار اسنادی لازم، ظرف مدت پنجاه و شش (۵۶) روز از تاریخ ابلاغ افزایش مقادیر، به خریدار تسلیم نماید.

**ماده ۳۱. تغییر مدت قرارداد**

در موارد زیر، مدت قرارداد تغییر خواهد کرد:

۳۱-۱. هر گاه مقادیر تجهیزات و لوازم یدکی موضوع قرارداد طبق ماده ۳۰ تغییر کند، مدت مناسبی با توافق دو طرف تعیین گردیده و برحسب مورد، به مدت قرارداد اضافه و یا از آن کسر می شود.

۳۱-۲. در موارد بروز حوادث قهری موضوع ماده ۳۳، مدت قرارداد تمدید خواهد شد.

۳۱-۳. در صورتی که به دلایل قابل انتساب به فروشنده، انجام کار نظارت به تأخیر افتد، با رعایت مفاد ماده

۳۲، معادل تأخیر فروشنده، به مدت قرارداد افزوده خواهد شد.

### محدودیت‌ها و ممنوعیت‌ها

#### ماده ۲۷. انتقال به غیر

۲۷-۱. فروشنده حق انتقال یا واگذاری کل قرارداد را به غیر ندارد.

۲۷-۲. فروشنده نمی‌تواند بدون موافقت خریدار، قسمت یا قسمتهایی از قرارداد را به غیر واگذار کند. اما فروشنده برای واگذاری امر تهیه و ساخت تجهیزات و لوازم یدکی موضوع قرارداد به سازندگانی که نام آنها در قرارداد درج شده است، نیازی به موافقت خریدار ندارد.

۲۷-۳. واگذاری قرارداد، نباید به صورتی باشد که از پیشرفت کار طبق برنامه بکاهد، و تحت هیچ عنوانی از مسئولیت و تعهدهای فروشنده نخواهد کاست.

#### ماده ۲۸. قانون منع مداخله کارکنان دولت

فروشنده اعلام می‌دارد که مشمول قانون منع مداخله مصوب ۲۲ دی ماه ۱۳۳۷ نیست، و در صورتی که خلاف آن برای خریدار محرز شود، قرارداد فسخ شده و ضمانت نامه انجام تعهدات و کسور حسن انجام کار فروشنده، توسط خریدار ضبط می‌گردد.

#### ماده ۲۹. هدایا

هر گاه ثابت شود که فروشنده به منظور تحصیل قرارداد به متصدیان مربوط یا واسطه‌ها یا خویشاوندان آنها حق‌العمل یا پاداش یا تحفه یا هدایایی اعم از نقدی و جنسی داده است و یا آنها را در منافع خود سهیم کرده است، خریدار حق خواهد داشت که قرارداد را فسخ کرده و ضمانت نامه‌های انجام تعهدات و کسور حسن انجام کار فروشنده را، به نفع خود ضبط نماید.

## شرایط عمومی قرارداد همسان خرید تجهیزات (P)

شده در پیوست ۲، در ارتباط با دستمزد متخصصان در امر نظارت، طبق شرایط قرارداد محاسبه گردیده و مشتمل بر نام و مشخصات و شمار تخصصانی که در ماه قبل در امر نظارت اشتغال داشته‌اند، با درج میزان تحصیلات و مدت کارکرد هر یک از آنها باشد. خریدار، صورت حساب مزبور را مورد بررسی قرار داده و پس از تأیید، مبالغ آن را پس از کسر کسور قانونی، به ترتیب تعیین شده در قرارداد، به فروشنده پرداخت خواهد کرد.

کاربرگ ماهیانه متخصصان فروشنده که حاوی ساعت ورود و خروج روزانه آنهاست و توسط نماینده خریدار امضا شده است، باید به صورت حساب پیوست شود.

## مبلغ قرارداد و نحوه پرداخت

### ماده ۲۵. مبلغ قرارداد

۲۵-۱. مبلغ قرارداد، مبلغی است که در ماده ۳ موافقت نامه درج شده است و شامل مبالغ قابل پرداخت برای تغییر در مقادیر تجهیزات، موضوع ماده ۳۰ نمی‌شود. مبلغ قرارداد، شامل بهای تجهیزات، لوازم یدکی و خدماتی است که تفکیک آن در پیوست های ۱ و ۲ آمده است.

۲۵-۲. در صورتی که خریدار در پرداخت مبلغ قرارداد به فروشنده تأخیر کند و این تأخیر با توجه به مفاد قرارداد غیر موجه باشد، ملزم به پرداخت خسارت تأخیر تأدیه، براساس شرایط و نرخ‌های درج شده در شرایط خصوصی خواهد بود.

### ماده ۲۶. نحوه پرداخت

۲۶-۱. بخش ریالی مبلغ قرارداد، مستقیماً در وجه فروشنده پرداخت می‌شود.

۲۶-۲. بخش ارزی مبلغ قرارداد، از طریق یک فقره اعتبار اسنادی به شکل کار برگ درج شده در پیوست ۵، که توسط یک بانک ایرانی معتبر و به درخواست خریدار گشایش شده و به وسیله بانک خارجی مورد قبول فروشنده و بانک گشایش کننده اعتبار، ابلاغ می‌شود، پرداخت خواهد گردید.

۲۶-۳. هرگاه در پایان مدت قرارداد، مبلغی در اعتبار اسنادی مربوط به بخش ارزی کار نظارت، تعیین شده در پیوست ۲ باقیمانده باشد، فروشنده حقی نسبت به این مبلغ نداشته و مکلف است اقدام‌های لازم را برای استرداد آن به خریدار، معمول دارد.

۲۶-۴. هزینه‌های بانکی مربوط به پرداخت مبلغ قرارداد و گشایش اعتبار در ایران، به عهده خریدار است و توسط وی پرداخت خواهد شد. هزینه‌های بانکی در خارج از ایران، به عهده فروشنده است و توسط وی پرداخت خواهد شد.

۲۶-۵. در پایان هر ماه شمسی، فروشنده صورت حساب کارکرد متخصصان خود را در ارتباط با انجام کار نظارت، برای بررسی تسلیم خریدار می‌نماید. صورت حساب یاد شده، باید براساس جدول دستمزد تعیین



همچنین، فروشنده صحت و دقت طراحی و کیفیت مواد و دوام و راندمان تجهیزات و صحت و دقت محاسبات، اطلاعات، دستورالعمل‌ها و نقشه‌های نصب، راه‌اندازی و بهره‌برداری، و کار نظارت خود را تضمین می‌نماید.

۳-۲۴. هرگاه در دوره رفع نقص، معایب و نقایصی در تجهیزات مشهود شود که ناشی از عدم رعایت مشخصات فنی و روش‌های صحیح طراحی و ساخت، یا به کار بردن مواد بد و نامرغوب، یا طرز کار نامناسب، و یا نقص یا اشتباه در اطلاعات، محاسبات، نقشه‌ها و دستورالعمل‌های نصب، راه‌اندازی و بهره‌برداری، و یا کار نظارت باشد، فروشنده مکلف است آن معایب و نقایص را به هزینه خود به سرعت رفع کند. این هزینه‌ها، شامل مخارج ناشی از برطرف کردن معایب و نقایص، از جمله هزینه‌های تعویض قطعات و تعمیرات، فراهم کردن ماشین‌آلات و تجهیزات و کارشناسان لازم برای رفع معایب و نقائص، هزینه حمل، بیمه، ترخیص و عوارض گمرکی، و انجام آزمایش‌های لازم برای حصول اطمینان خریدار، از رفع عیب است.

برای این منظور، خریدار معایب و نقایص و محل آنها را به فروشنده اطلاع می‌دهد و فروشنده باید در اسرع وقت، شروع به رفع معایب و نقایص کند و آنها را در حداقل زمان ممکن مرتفع نماید. هرگاه فروشنده در انجام تعهد خود قصور ورزد یا مسامحه کند، خریدار حق دارد آن معایب و نقایص را راساً و یا به هر ترتیب که مقتضی بداند، رفع کند و تمام هزینه‌های انجام شده و خسارت‌های وارده را به علاوه پانزده درصد (۱۵٪) از محل مطالبات یا هر نوع سپرده یا ضمانت نامۀ فروشنده، بدون هیچ‌گونه تشریفات اداری و قضایی، تامین و برداشت نماید.

۴-۲۴. هرگاه در دوره رفع نقص، برخی از تجهیزات تعویض شوند، دوره رفع نقص دوباره برای همان تجهیزات، از تاریخ تعویض و تأیید خریدار مبنی بر صحت انجام آن، آغاز خواهد شد. هرگاه در نتیجه عیب و نقص قسمتی از تجهیزات، بهره‌برداری از سایر قسمت‌ها متوقف شود، دوره توقف، جزو دوره رفع نقص قسمت‌های متوقف شده، منظور نخواهد گردید.

## شرایط عمومی قرارداد همسان خرید تجهیزات (P)

کاهش ضمانت نامه پیش پرداخت، تنظیم و امضا می شود. هرگاه مشهود شود که تجهیزات و لوازم یدکی به دلیل عدم رعایت اصول بسته بندی صحیح خسارت دیده و یا داخل بسته ها کسری مشاهده شود، فروشنده موظف به تامین تجهیزات و لوازم یدکی خسارت دیده و یا کسری های احتمالی خواهد بود.

۲۲-۲. خریدار بیست و یک (۲۱) روز قبل از تاریخ بازرسی بسته ها، مراتب را برای اعزام نماینده، به فروشنده اطلاع خواهد داد. در صورتی که نماینده فروشنده در موعد مقرر در محل تخلیه حاضر نشود، فروشنده مکلف است از نظر خریدار در مورد نوع و میزان خسارت و کسری های پیش گفته متابعت نموده و حق هیچ گونه اعتراضی را در این زمینه ندارد.

هزینه حضور نماینده فروشنده برای کنترل بسته ها، به عهده فروشنده خواهد بود.

### ماده ۲۳. تضمین های عملکردی

فروشنده، عملکرد تجهیزات موضوع قرارداد را به شرح درج شده در اسناد و مدارک قرارداد، ضمانت می کند. جریمه های پیش بینی شده برای تضمین های عملکردی، مستقل از جرایم تعیین شده در ماده ۳۲ است.

### ماده ۲۴. دوره رفع نقص

۲۴-۱. فروشنده، حسن عملکرد تمام تجهیزات موضوع قرارداد و کار نظارت را از تاریخ پایان مدت قرارداد یا تاریخ راه اندازی تجهیزات، هر کدام که دیرتر باشد، به مدت سیصد و شصت و پنج (۳۶۵) روز، اگر زمان دیگری در شرایط خصوصی پیش بینی نشده باشد، تضمین می کند و این مدت به نام دوره رفع نقص نامیده می شود.

در صورتی که راه اندازی تجهیزات موضوع قرارداد به دلایل خارج از قصور فروشنده به تاخیر افتد، دوره رفع نقص، از تاریخ پایان مدت قرارداد در نظر گرفته خواهد شد.

۲۴-۲. فروشنده، تضمین می کند که تجهیزات و لوازم یدکی تهیه و تامین شده توسط وی، قادر به انجام کار مطلوب طبق تضمین های تعیین شده در قرارداد و با ایمنی که لازمه بهره برداری است بوده و از هر لحاظ، طبق مشخصات مشروح در اسناد قرارداد است.

## بازرسی و تحویل تجهیزات

### ماده ۲۰. بازرسی

در هنگام بارگیری هر محموله از تجهیزات و لوازم یدکی موضوع قرارداد، محموله از حیث :

(۱) شمار کل بسته‌ها.

(۲) کمیت تجهیزات محتوی هر بسته.

(۳) متناسب بودن بسته بندی ها با محتوای آنها و نوع حمل و انطباق آن با اسناد و مدارک قرارداد.

(۴) علامت گذاری و بارگیری صحیح بسته‌ها.

(۵) بازرسی چشمی و ظاهری کیفیت تجهیزات و همچنین، کنترل تمام مدارک و گواهی نامه های بازرسی و آزمایش کنترل کیفیت که در مراحل ساخت تجهیزات مربوط تهیه شده است.

از سوی یکی از شرکت‌های تعیین شده در پیوست ۸، به انتخاب خریدار، مورد بازرسی قرار خواهد گرفت.

فروشنده، باید گواهی بازرسی مبنی بر انجام تمام موارد پیش گفته را همراه با اسناد حمل، برای بانک کارگزار و خریدار ارسال کند.

### ماده ۲۱. تحویل تجهیزات

فروشنده، موظف است تجهیزات و لوازم یدکی موضوع قرارداد را طبق شرایط درج شده در ماده ۱ موافقت نامه (موضوع قرارداد)، و در مبادی ورودی ایران که در شرایط خصوصی مشخص شده است، طبق آخرین مجموعه مقررات اینکوترم (بجز مواردی که به نحو دیگری در قرارداد درج شده است)، در مواعد پیش بینی شده در پیوست ۶ تحویل دهد.

### ماده ۲۲. تنظیم صورت‌مجلس تحویل کالا

۲۲-۱. پس از ورود هر محموله از تجهیزات و لوازم یدکی موضوع قرارداد به انبار خریدار، تجهیزات و لوازم یدکی حمل شده، توسط خریدار با حضور نماینده فروشنده مورد بازرسی قرار می گیرد. در صورتی که تجهیزات و لوازم یدکی ظاهراً سالم و آثار خسارت در آنها دیده نشود، صورت‌مجلس تحویل کالا طبق پیوست ۹، برای

نگهداری می کند. این مبالغ، پس از ارایه مفاصاحساب صادره از سوی سازمان تامین اجتماعی، به فروشنده مسترد خواهد گردید.

۱۸-۵. مسئولیت پرداخت تمام مالیات‌ها، عوارض و هر نوع کسور دیگری که در خارج از جمهوری اسلامی ایران به این قرارداد تعلق گیرد، با فروشنده است و خریدار از این بابت مسئولیتی ندارد.

۱۸-۶. هر گاه پس از امضای قرارداد بر اثر وضع قوانین و مقرراتی در جمهوری اسلامی ایران، مالیات و عوارض موضوع این ماده تغییر کند، به نحوی که در قیمت‌های درج شده در قرارداد در کل و یا در مواردی موثر واقع شود، خریدار یا فروشنده به اقتضای مورد، مکلف است وجه افزایش یافته یا کاهش یافته را، به طرف دیگر قرارداد پرداخت نماید.

#### ماده ۱۹. دعاوی حق اختراع و علائم تجاری

فروشنده، خریدار را از هر حیث، از هر گونه ضرر مادی، مطالبه حق، اقامه دعوی، اقدام‌های قانونی، جبران خسارت، محکومیت‌ها و هر گونه مسئولیتی شامل تمام هزینه‌های مربوط که به دلیل اعتراض یا ادعای صاحب حق اختراع ثبت شده یا ثبت نشده، و صاحب حق تالیف و یا صاحب هر گونه حق مربوط به مقاله‌ها، نوشته‌ها، دستگاه‌ها، روش‌ها، تجهیزات و ادوات که در اثر استفاده فروشنده در کار موضوع قرارداد ایجاد شود، یا به دلیل تجاوز به هر گونه حقوق انحصاری، مانند علائم تجاری و غیره ایجاد گردد، مصون می‌دارد.



متخصصان دیگری را در مدت زمان مورد توافق، جایگزین نماید. اجرای این دستور، از مسئولیت‌های فروشنده نمی‌کاهد و ایجاد حقی برای او نمی‌کند.

۱۷-۶. در صورتی که انجام کار نظارت، به دلایل قابل انتساب به فروشنده به تاخیر افتد، تا پنجاه و شش (۵۶) روز اول، فروشنده باید به ازای هر متخصص، دو برابر دستمزد وی را به عنوان جریمه پرداخت کند. در صورت تاخیر مازاد بر پنجاه و شش (۵۶) روز، خریدار حق خواهد داشت که اقدام به تامین متخصص از منابع دیگر نموده و هزینه آن را به علاوه پنجاه درصد (۵۰٪)، به حساب بدهی فروشنده منظور کند. در چنین حالتی، فروشنده از هیچ یک از مسئولیت‌های قراردادی و تضمین‌های پیش بینی شده در قرارداد، مبری نخواهد بود.

#### ماده ۱۸. مالیات‌ها، عوارض و حقوق بیمه تامین اجتماعی

۱۸-۱. فروشنده، از قوانین و مقررات مربوط به کار، بیمه تامین اجتماعی، مالیات‌ها، عوارض و دیگر قوانین و مقررات که تا تاریخ امضای قرارداد معمول و جاری بوده، اطلاع کامل داشته و متعهد است که همه آنها را رعایت کند. در هر حال، مسئولیت عدم رعایت قوانین و مقررات یاد شده، به عهده فروشنده است.

۱۸-۲. با توجه به تبصره ماده ۱۱ قانون مالیات‌های مستقیم، آن قسمت از مبلغ قرارداد که برای خرید تجهیزات و لوازم یدکی از خارج از جمهوری اسلامی ایران اختصاص داده شده است، مشمول مالیات بر درآمد نخواهد بود.

۱۸-۳. فروشنده، مکلف است هر گونه مالیات و عوارض مربوط به انجام خدمات نظارت و آموزش را پرداخت کند. همچنین، در ارتباط با خدمات موضوع این بند، کسور پیش بینی شده در قوانین جاری، از سوی خریدار از هر پرداخت به فروشنده، کسر شده و به حساب وزارت امور اقتصادی و دارایی پرداخت می‌گردد و رسید آن تسلیم فروشنده خواهد شد.

۱۸-۴. فروشنده، متعهد به پرداخت حق بیمه های تامین اجتماعی مربوط به این قرارداد به سازمان تامین اجتماعی است. خریدار، از هر پرداخت به فروشنده بابت انجام خدمات آموزش و نظارت، پنج درصد (۵٪)، بابت حق بیمه تامین اجتماعی کارکنان فروشنده، کسر کرده و در حساب جداگانه ای نزد خود

## شرایط عمومی قرارداد همسان خرید تجهیزات (P)

خود را به شماری که در هر مورد از سوی خریدار تعیین و اعلام خواهد شد، برای انجام نظارت های مربوط به جمهوری اسلامی ایران اعزام کند.

فروشنده، متعهد است ظرف مدت بیست و یک (۲۱) روز از تاریخ دریافت اعلام خریدار برای اعزام متخصصان، مشخصات کامل آنها را به خریدار تسلیم کند. خریدار، ظرف مدت بیست و هشت (۲۸) روز، این مشخصات را بررسی کرده و پس از تأیید، روادید با حق کار و پروانه کار برای متخصصان یاد شده، فراهم خواهد نمود.

در صورتی که ظرف مدت بیست و یک (۲۱) روز از آغاز کار، متخصصان پیش گفته از نظر کارایی مورد قبول خریدار واقع نشوند، خریدار حق خواهد داشت با تعیین دلایل عدم کارایی، از فروشنده تقاضای تعویض آنان را بنماید و فروشنده ملزم به قبول آن است. هیچ گونه هزینه ای بابت این متخصصان، اعم از هزینه مسافرت و دستمزد و غیره، از سوی خریدار پرداخت نخواهد گردید.

۱۷-۲. ساعت آغاز و پایان کار روزانه متخصصان، توسط خریدار تعیین می شود.

۱۷-۳. اضافه کاری، شب کاری و کار در تعطیلات، تنها براساس درخواست خریدار انجام می شود و میزان دستمزد برای ساعات اضافه کاری، براساس پیوست ۲، تعیین گردیده و به شرح درج شده در قرارداد، محاسبه و پرداخت خواهد شد.

۱۷-۴. در صورت بیماری هر یک از متخصصان فروشنده به مدت یک روز در ماه، حداکثر دوازده (۱۲) روز در سال، خریدار حقوق آنان را پرداخت می کند و در صورتی که مدت بیماری هر یک از متخصصان از یک روز در ماه بیشتر شود، برای روزهای بعدی حقوقی پرداخت نخواهد شد. هرگاه دوره بیماری به طور متوالی از ده (۱۰) روز بیشتر شود، فروشنده متعهد است بدون ایجاد هیچ گونه هزینه ای برای خریدار، نسبت به جایگزینی او با متخصصان دیگر، ظرف مدتی که بین دو طرف توافق خواهد شد، اقدام کند.

۱۷-۵. تمام هزینه های مربوط به رفت و برگشت متخصصان یاد شده به جمهوری اسلامی ایران و هزینه های ایاب و ذهاب و اقامت آنها در جمهوری اسلامی ایران، به عهده فروشنده است. در صورتی که متخصصان یاد شده در اجرای صحیح کارها مسامحه کنند، یا باعث اختلال نظم کارگاه شوند و یا هر گونه نارضایتی دیگر خریدار را فراهم آورند، خریدار می تواند برکناری آنها را با اعلام دلیل، از فروشنده بخواهد. فروشنده، مکلف به اجرای این دستور است و باید بی درنگ به کار آنها خاتمه دهد و

## ماده ۱۶. آموزش

۱۶-۱. فروشنده، متعهد است شماری از کارکنان خریدار را که شمار، مدت و محل آموزش آنها در پیوست ۱۲ مشخص شده است، طی دوره قرارداد، براساس شرایط و استانداردهای درج شده در مشخصات فنی، آموزش دهد. آموزش، با استفاده از وسایل کمک آموزشی مدرن انجام شده و فروشنده بدون هر گونه هزینه اضافی، کتب و دستورالعمل‌های آموزشی را به شمار کافی، برای آموزش گیرندگان فراهم خواهد کرد.

فروشنده، باید برنامه‌های آموزشی مورد نظر را براساس شرایط قرارداد، ظرف مدت تعیین شده در شرایط خصوصی، به خریدار تسلیم کند. خریدار، برنامه یادشده را بررسی نموده و در صورتی که تغییراتی را لازم بداند، مراتب را به فروشنده اعلام می‌کند. فروشنده، تغییرهای مورد نظر خریدار را اعمال خواهد نمود.

۱۶-۲. مدرسان، باید از تجربه آموزشی کافی برخوردار بوده و قبلاً صلاحیت آنها به تایید خریدار رسیده باشد. در صورتی که خریدار با تعیین دلایل، مدرسان را از نظر کارایی نپذیرد، فروشنده موظف است به هزینه خود نسبت به تعویض آنها اقدام کند.

۱۶-۳. خریدار، همکاری لازم را با فروشنده در مورد تأمین محل اقامت و غذای مدرسان در جمهوری اسلامی ایران معمول می‌دارد، اما تمام هزینه‌های مربوط، اعم از هزینه‌های رفت و برگشت، اقامت و غیره به عهده فروشنده خواهد بود.

۱۶-۴. هزینه‌های رفت و برگشت و غذای افراد اعزامی به خارج از کشور، به عهده خریدار است، اما هزینه‌های مربوط به مسکن و مسافرت‌های خارج از ایران، که به منظور آموزش و بازدیدهای مربوط انجام می‌شود، به عهده فروشنده خواهد بود.

## ماده ۱۷. نظارت

۱۷-۱. خریدار، هشتاد و چهار (۸۴) روز قبل از آغاز عملیات ساختمان و نصب، آزمایش‌ها و راه اندازی تجهیزات، مراتب را به اطلاع فروشنده خواهد رساند و فروشنده متعهد است متخصصان واجد شرایط

ج) شماره و تاریخ بارنامه:

د) شماره و تاریخ گواهی مبدأ:

ه) نام شرکت حمل و نقل:

و) قیمت محموله:

ز) نوع تجهیزات یا لوازم یدکی هر محموله، شمار، وزن خالص و ناخالص بسته‌ها، و ابعاد آنها.

ح) مبدأ و مقصد.

ط) تاریخ پیش بینی شده ورود محموله به مبادی ورودی جمهوری اسلامی ایران.

#### ماده ۱۴. اسناد پیوست به بسته‌ها

با هر محموله، باید دو نسخه فهرست بسته بندی که در هر یک از آنها شماره صندوق یا بسته، شرح قطعات جداگانه، شامل شمار و وزن آنها، و سایر مشخصات معرف محموله درج شده است، همراه باشد. یک نسخه از فهرست بسته بندی یادشده در داخل صندوق یا بسته، و نسخه دیگر در پاکتی که آب و رطوبت در آن نفوذ نکند در خارج از صندوق یا بسته، باید به نحوی الصاق گردد که در اثنای حمل قابل جدا شدن یا مفقود شدن نباشد.

#### ماده ۱۵. تامین لوازم یدکی

۱-۱۵. فروشنده، مکلف است ظرف مدت هشتاد و چهار (۸۴) روز از تاریخ شروع قرارداد، فهرست قیمت پایه قلم به قلم تمام لوازم یدکی را که در طول عمر بهره برداری از موضوع قرارداد، مورد نیاز خریدار خواهد بود، تهیه و تسلیم خریدار نماید. قیمت اعلام شده برای این لوازم یدکی، باید قطعی و متناسب با قیمت کلی تجهیزات بوده، و با لوازم مشابه در بازار قابل رقابت باشد.

۲-۱۵. فروشنده، متعهد است اسامی تمام شرکت‌های سازنده لوازم یدکی مربوط به تجهیزات موضوع این قرارداد را همراه با نشانی کامل آنها، با شماره تلفن، فاکس، و پست الکترونیکی، در اختیار خریدار قرار داده و به نحوی اقدام کند تا خریدار بتواند مستقیماً نسبت به اخذ پیشنهاد، مذاکره و خرید لوازم یدکی از سازندگان اصلی، اقدام نماید.



۱۲-۲. اسناد حمل، باید به تفکیک زیر تهیه شود :

الف) بارنامه بدون قید و شرط حمل با کشتی، راه آهن، هواپیما، یا بارنامه مرکب فیاتا (FIATA) در یک سری کامل.

ب) صورت حساب حمل در پنج نسخه.

ج) صورت حساب در پنج نسخه که دو نسخه آن از سوی اطلاق بازرگانی و کنسولگری جمهوری اسلامی ایران، در محل گواهی شده باشد.

د) گواهی مبدأ در پنج نسخه، که دو نسخه آن از سوی اطلاق بازرگانی و کنسولگری جمهوری اسلامی ایران، در محل گواهی شده باشد.

ه) صورت بسته بندی در پنج نسخه، حاوی وزن، ابعاد، و محتویات هر بسته که نام خریدار و نشانی آن، نام پروژ، شماره قرارداد و بسته، به طور کامل روی آن درج شده باشد.

و) گواهی آزمایش های کارخانه ای صادره، به شرح ماده ۹ در سه نسخه.

ز) گواهی بازرسی به شرح تعیین شده در ماده ۲۰، صادره از سوی شرکت های بازرسی کننده بین المللی، که توسط خریدار از بین شرکت های فهرست شده در پیوست ۸، تعیین خواهد شد.

۱۲-۳. فروشنده، باید اسناد پیش گفته و هر نوع سندی را که بنا بر ضرورت گشایش اعتبار اسنادی از سوی وزارت بازرگانی و بانک درخواست شود، حداکثر ظرف مدت بیست و یک (۲۱) روز از تاریخ صدور آنها، به بانک کارگزار برای دریافت پرداخت های مربوط، طبق شرایط اعتبار اسنادی تسلیم کند. فروشنده، همچنین باید بی درنگ پس از صدور اسناد یادشده، سه نسخه از تصویر آنها را مستقیماً با پست سریع، برای خریدار ارسال نماید.

### ماده ۱۳. مشخصات محموله

فروشنده، باید بی درنگ پس از انجام اقدام های لازم برای حمل هر محموله از تجهیزات و لوازم یدکی موضوع قرارداد از کشور مبدأ، مشخصات کامل آن محموله را به شرح زیر، به وسیله فاکس به خریدار اطلاع دهد:

الف) شماره قرارداد:

ب) شماره اعتبار اسنادی:

## شرایط عمومی قرارداد همسان خرید تجهیزات (P)

و) وزن خالص به کیلوگرم :

ز) وزن ناخالص به کیلوگرم :

ح) ابعاد (با واحدهای متریک) :

ط) شماره اعتبار اسنادی :

ی) نام پروژه :

۱۰-۳. هر گاه در اثر تخلف فروشنده و یا هر گونه قصور او در بسته بندی یا مشخص کردن صندوق‌ها و یا بسته‌ها، هزینه اضافی یا خسارتی به خریدار تحمیل شود، فروشنده مسئول جبران آن خواهد بود.

### ماده ۱۱. حمل

۱۱-۱. با در نظر گرفتن ماهیت، اندازه و وزن تجهیزات و تسهیلات جابه جایی، فروشنده با مسئولیت کامل خود پس از مشورت با خریدار، مناسب ترین روش حمل تجهیزات را به کار خواهد گرفت، بدون آنکه برنامه زمانی کارها با تأخیر مواجه شود.

۱۱-۲. فروشنده، متعهد است با مسئولیت کامل خود، تجهیزات را به شرط موجود بودن و قابل رقابت بودن قیمت و مناسب بودن کشتی از طریق خطوط کشتیرانی مجاز جمهوری اسلامی ایران، که در کشور محل ساخت تجهیزات مستقر و یا دارای نمایندگی یا دفتر فعال باشند، و در غیر این صورت، از طریق خطوط کشتیرانی دیگر حمل کند. به هر حال، تجهیزات باید با کشتی های طبقه بندی شده *100 A1* یا معادل آن، با طبقه بندی لویدز حمل شود.

### ماده ۱۲. اسناد حمل

۱۲-۱. فروشنده، پس از ارسال هر محموله باید بی درنگ اسناد و مدارک حمل را به شرح زیر، تهیه و تسلیم خریدار کند:

تمام اسناد حمل باید در مبدأ به نام خریدار صادر شود.

نام خریدار، نام پروژه، شماره قرارداد، و اعتبار اسنادی باید در تمام اسناد درج شود.

صورت حساب‌ها و قیمت‌های درج شده در اسناد حمل، باید با قیمت محموله‌های درج شده در قرارداد،

تطبیق نماید.

**ماده ۱۰. بسته بندی و علامت گذاری بسته ها**

۱۰-۱. فروشنده تجهیزات و لوازم یدکی، موضوع قرارداد را برای حمل و تحویل طبق استانداردهای بین‌المللی و با توجه به ماهیت کالا و نوع وسیله حمل، به نحوی بسته بندی و آماده خواهد کرد که از آسیب و فساد ضمن حمل و انبارداری، مصون بمانند. فروشنده، مسئول فساد ناشی از هر گونه عیب و نقص در طرز صحیح بسته بندی، حمل، انبار کردن، و نگهداری، از قبیل نفوذ رطوبت، زنگ زدگی و تصرفات هوا و گازهای دیگر، و مانند آنها خواهد بود.

در مواردی که لازم باشد، ابزار و ماشین‌های سنگین، برای سهولت حمل، روی چرخ یا شاسی مناسب و مجهز به ضربه گیر نصب خواهند شد. قطعات و لوازمی که ممکن است در اثنای حمل مفقود شوند، در صندوق‌های چوبی یا بسته بندی مطمئن دیگری حمل خواهند شد، و بسته ها باید به نحو روشن و معلومی علامت گذاری گردند.

تمام صندوق‌ها و بسته هایی که وزن ناخالص آنها از صد (۱۰۰) کیلوگرم بیشتر است، باید به نحوی بسته بندی شوند که چنگک جرثقیل را بتوان به آسانی به آنها متصل کرد. در مواردی که اتصال چنگک جرثقیل به صندوق‌ها و بسته‌ها، به علل فنی برای محتوای آنها زیان بخش باشد، باید روی تجهیزات، وسایلی تعبیه شود که بتوان به آسانی آنها را به چنگک جرثقیل متصل نمود، به طوری که بدون خطر، حمل و نقل آنها میسر شود.

همچنین، تمام محمولات باید به نحوی بسته بندی شوند که با هر گونه مقررات حمل و نقل، بسته به نوع وسیله حمل، تطبیق کند.

۱۰-۲. دو گوشه متقابل هر یک از صندوق‌ها و به طور کلی هر جزء از محموله، باید به رنگ قرمز با دوامی به

شکل مثلث رنگ شده و به طور صحیح و خوانا روی آنها نشانی زیر نوشته شود:

(الف) کشور جمهوری اسلامی ایران - وزارت متبوع خریدار.

(ب) نام و آرم یا علامت اختصاصی خریدار.

(ج) شماره قرارداد :

(د) شماره صندوق یا بسته :

(ه) مقصد :

## شرایط عمومی قرارداد همسان خرید تجهیزات (P)

نمایندگان خریدار، نسبت به انجام آزمایش‌های مورد نظر، اقدام نموده و نتایج مربوط به آنها را به خریدار گزارش کند.

خریدار، حداکثر ظرف مدت پنجاه و شش (۵۶) روز، نتیجه آزمایش‌ها را بررسی و تایید و یا عدم تایید آنها را به فروشنده اعلام می‌کند. فروشنده، حق ندارد تجهیزات موضوع قرارداد را قبل از دریافت تاییدیه خریدار تکمیل کرده و یا (در صورتی که قبلاً تکمیل شده باشد) حمل نماید. در صورتی که فروشنده ظرف مدت یاد شده، هیچ‌گونه نظری از خریدار در مورد آزمایش‌ها دریافت نکند، تجهیزات موضوع قرارداد را بر اساس مشخصات فنی و نتایج آزمایش‌های مربوط، تکمیل و حمل خواهد نمود.

۴-۹. فروشنده، موظف است ظرف مدت پنجاه و شش (۵۶) روز پس از امضای قرارداد، گزارش‌های مربوط به آزمایش‌های تیپ تجهیزات مشابه را که ظرف پنج (۵) سال گذشته و براساس استاندارد تعیین شده در مشخصات فنی انجام شده، و به تایید مراجع صلاحیت‌دار مورد قبول خریدار رسیده باشد، برای خریدار ارسال کند.

هرگاه گزارش‌های مورد نظر، شرایط لازم را دارا باشد و مورد قبول خریدار قرار گیرد، فروشنده حق دارد نسبت به تکمیل ساخت تجهیزات موضوع قرارداد و تحویل آنها به موسسه حمل، اقدام نماید. تصویب یا عدم تصویب این گونه گزارش‌ها، حداکثر ظرف مدت پنجاه و شش (۵۶) روز پس از وصول، توسط خریدار به فروشنده اطلاع داده خواهد شد. در صورتی که گزارش‌های یاد شده براساس مشخصات فنی قرارداد نباشد، و مورد تایید خریدار واقع نگردد، فروشنده باید به هزینه خود، آزمایش‌های تیپ تجهیزات را طبق شرایط درج شده در مشخصات فنی، انجام دهد.

در هر حال، در صورت عدم تایید، خریدار باید دلایل خود را با اشاره به نکاتی که طبق شرایط درج شده در مشخصات فنی قرارداد، و یا طبق استانداردهای بین‌المللی نیست، به فروشنده اطلاع دهد.

۵-۹. انجام یا عدم انجام هر گونه آزمایش، و تصویب یا عدم رد تجهیزات از طرف خریدار، از مسئولیت فروشنده در مقابل قصوری که در اجرای مفاد قرارداد کرده باشد، و عیوبی که قبل از پایان دوره رفع نقص معلوم شوند، نمی‌کاهد.



معقولی که خریدار معین می کند، تحویل دهد. تمام هزینه های ایجاد شده در این رابطه و مسئولیت تأخیرهای حاصل نیز، به عهده فروشنده خواهد بود.

تجهیزات نو که مدت طولانی در کارخانه سازنده انبار شده باشد، بدون تایید خریدار قابل ارسال نخواهد بود.

#### ماده ۹. آزمایش

۹-۱. فروشنده، باید با حضور نمایندگان خریدار، تمام تجهیزات موضوع قرارداد را در دوره ساخت و یا قبل از حمل، طبق مشخصات فنی، به هزینه خود مورد آزمایش قرار دهد. فروشنده، موظف است تسهیلات و امکانات لازم را برای انجام وظایف نمایندگانی که از سوی خریدار به فروشنده معرفی می شوند، فراهم کند و وسایل و لوازم آزمایش را برای انجام وظایف مجوله، در اختیار آنان قرار دهد. تمام هزینه های مربوط به بلیط رفت و برگشت و اقامت نمایندگان خریدار، به عهده خریدار است.

۹-۲. در صورتی که در موقع آزمایش، تجهیزاتی که از سوی فروشنده تهیه می شوند، از لحاظ جنس و یا ساخت معیوب بوده و یا طبق مشخصات مشروح در قرارداد، تهیه نشده باشند، خریدار می تواند آنها را قبول نکند و یا اصلاح آنها را بخواهد. در صورتی که فروشنده از رفع عیوب یا جایگزینی تجهیزاتی که خریدار تقاضای تعویض و یا تعمیر آنها را نموده است امتناع کند، خریدار می تواند:

**الف)** به هر طریقی که صلاح می داند این تجهیزات را تعویض و یا تعمیر کرده و هزینه های انجام شده را به علاوه پانزده درصد (۱۵٪)، از فروشنده وصول نماید.

**ب)** طبق مفاد ماده ۳۴، قرارداد را به دلیل قصور فروشنده در انجام تعهد، فسخ کرده و خسارت های خود را طبق اسناد و مدارک قرارداد، از فروشنده وصول نماید.

۹-۳. به منظور انجام آزمایش های پیش گفته، فروشنده مکلف است ظرف مدت پنجاه و شش (۵۶) روز قبل از آغاز این گونه آزمایش ها، خریدار را مطلع کند تا خریدار بتواند نمایندگان خود را برای نظارت بر آزمایش های یاد شده، به محل انجام آزمایش ها اعزام کند. فروشنده، کمک های لازم را برای اخذ ویزای ورود برای نمایندگان خریدار به کشورهایی که آزمایش ها در آنجا انجام می شود، فراهم خواهد نمود.

در صورتی که پس از اطلاع فروشنده به شرح یادشده، بنا به هر علتی که ناشی از قصور فروشنده نباشد، خریدار نمایندگان خود را برای نظارت بر آزمایش ها اعزام نکند، فروشنده مجاز است راساً و بدون حضور

## تعهدها و مسئولیت‌های فروشنده

### ماده ۷. نقشه‌ها و دستورالعمل‌ها

فروشنده، باید تمام نقشه‌ها، دستورالعمل‌ها، اطلاعات، و محاسبات مورد نیاز خریدار را در رابطه با عملیات ساختمان و نصب، انجام آزمایش‌ها، راه‌اندازی، بهره‌برداری، نگهداری و تعمیر تجهیزات، و نیز نقشه‌های ساخت و سایر نقشه‌ها و اطلاعات را به شرح درج شده در مشخصات فنی، که در رابطه با تجهیزات موضوع قرارداد مورد نیاز خریدار باشد، تهیه کند و در شماری نسخه و طبق برنامه زمانی تعیین شده در پیوست ۷، برحسب مورد، برای تصویب یا اطلاع، تسلیم خریدار نماید. خریدار ملزم است در مدت چهارده (۱۴) روز پس از دریافت نقشه‌ها و اسناد یاد شده، آن قسمت از آنها را که با توجه به پیوست ۷، نیاز به تصویب دارد، بررسی کرده و نظر خود را در مورد تصویب یا رد و یا تقاضای اصلاح یا رفع ابهام آنها اعلام نماید و در صورت رد یا درخواست اصلاح یا رفع ابهام، مدارک یاد شده را همراه با اظهارنظر، به فروشنده بازگرداند. در این صورت، فروشنده موظف است اصلاحات لازم را طبق نظر خریدار معمول داشته و نقشه‌ها و اسناد اصلاح شده را حداکثر طول مدت بیست و هشت (۲۸) روز، تحویل خریدار نماید.

مسئولیت هر نوع نقص یا کمبود در نقشه‌ها و مدارک فنی در محدوده خدمات فروشنده، حتی اگر به تایید خریدار رسیده باشد، به عهده فروشنده است، مگر اینکه نقص یا کمبود، ناشی از اطلاعات درج شده در مشخصات فنی خریدار باشد.

### ماده ۸. نو بودن تجهیزات

تمام تجهیزات و لوازم یدکی موضوع قرارداد، باید نو، غیر مستعمل و اصلی بوده و مستقیماً از کارخانه تولید کننده، برای خریدار ارسال شود. تجهیزات و لوازم یدکی مستعمل یا دوباره ساخته شده و یا تعمیر شده و همچنین نمونه اول (Prototype)، پذیرفته نخواهد شد. در صورت مستعمل بودن تجهیزات و لوازم یدکی و یا در صورتی که مشخصات فنی تجهیزات و لوازم یدکی تحویل شده توسط فروشنده طبق مشخصات فنی قرارداد نباشد، فروشنده متعهد است به دستور خریدار، این نوع تجهیزات و لوازم یدکی را عوض نموده و در مدت زمان

ماده ۶. مالکیت اسناد و استفاده مجدد از آنها

۶-۱. مالکیت نقشه ها و مدارکی که به وسیله خریدار تهیه شده است، از آن خریدار است و فروشنده نمی تواند بدون اجازه خریدار، از آنها به منظور کارهای خارج از موضوع این قرارداد استفاده کند؛ مگر اینکه موافقت خریدار را در این مورد، کسب کرده باشد.

در مورد حق مالکیت و استفاده مجدد از اسناد و مدارک مرتبط با خرید لیسانس، اعم از اینکه خرید لیسانس در تعهد خریدار و یا فروشنده باشد، طبق موافقت نامه واگذاری لیسانس عمل می شود.

## اسناد قرارداد

### ماده ۲. هدف اسناد قرارداد

هدف اسناد قرارداد، توصیف کار موضوع قرارداد است، که باید طبق اسناد قرارداد اجرا شود. انجام هر کار و تأمین هر نوع مصالح و تجهیزات، که با استنباط از اسناد قرارداد و یا طبق عرف فنی و تجاری برای انجام موضوع قرارداد لازم باشد، به عهده فروشنده است.

### ماده ۳. اولویت اسناد

هر گاه بین مفاد و مضمون اسناد قرارداد، تناقض، اختلاف و یا اشتباهی بروز کند، با استنتاج منطقی از مفاد اسناد مرتبط با موضوع، تناقض، اختلاف و اشتباه، برطرف خواهد شد. در هر صورت، موافقت نامه و شرایط عمومی، به ترتیب نسبت به سایر اسناد قرارداد اولویت دارند.

### ماده ۴. استانداردها، کدها و مراجع

نگارش استانداردها، شناسه ها (کدها) و مراجع مورد نیاز انجام کارها که در قرارداد پیش بینی شده است، آخرین تجدید نظر آنها در زمان عقد قرارداد است؛ مگر آنکه به نحو دیگری در قرارداد تصریح شده باشد. در موارد مسکوت در قرارداد، از آخرین نگارش استانداردها و کدهای معتبر بین المللی هماهنگ با دیگر استانداردهای پیش بینی شده در قرارداد، با تأیید خریدار استفاده می شود.

### ماده ۵. ابلاغیه‌ها

هر گونه اطلاعیه، اعلام نظر، موافقت و اقدام‌های مشابه، تنها به صورت کتبی معتبر است. رسید دبیرخانه هر دو طرف و یا رسید تحویل پستی، ملاک تسلیم مکاتبه هاست.



## اقدام‌های اولیه

### ماده ۱. اقدام‌های اولیه پس از عقد قرارداد

۱-۱. پس از امضای قرارداد، به منظور تضمین انجام تعهدها، فروشنده باید ضمانتنامه‌ای به مبلغ تعیین شده در شرایط خصوصی و طبق فرم پیوست ۵، از بانک مورد تأیید خریدار تهیه و به وی تسلیم کند. مبلغ این ضمانتنامه، نباید از ده درصد مبلغ قرارداد کمتر باشد. این ضمانت نامه، باید تا سیصد و شصت و پنج (۳۶۵) روز پس از تحویل کارها، اگر زمان دیگری در شرایط خصوصی پیش‌بینی نشده باشد، معتبر باشد.

پنجاه درصد مبلغ این ضمانت نامه، پس از تحویل کارها و پنجاه درصد دیگر آن، پس از سپری شدن دوره رفع نقص موضوع ماده ۲۴، آزاد و به فروشنده مسترد می‌گردد.

۱-۲. فروشنده، قبل از دریافت پیش پرداخت که مبلغ و تناسب ریالی و ارزی آن در شرایط خصوصی مشخص شده است، باید ضمانت نامه ای به همان مبلغ، طبق کاربرگ درج شده در پیوست ۵، از بانک مورد تأیید خریدار تهیه و به خریدار تسلیم کند. مبلغ این ضمانت نامه، به تناسب کسر مبلغ پیش پرداخت از محل پرداخت‌های فروشنده، کاهش داده شده و پس از استهلاك کامل آن به فروشنده مسترد می‌گردد.

## فهرست

### عنوان

---

---

ماده ۳۲. تاخیر در انجام به موقع کارها.

حوادث قهری، فسخ قرارداد و اقدام‌های پس از آن

ماده ۳۳. حوادث قهری.

ماده ۳۴. فسخ قرارداد.

ماده ۳۵. اقدام‌های پس از فسخ قرارداد.

حل اختلاف، اقامتگاه قانونی، قانون و زبان حاکم

ماده ۳۶. شخصیت حقوقی خریدار.

ماده ۳۷. کلیت قرارداد.

ماده ۳۸. حل اختلاف.

ماده ۳۹. اقامتگاه قانونی.

ماده ۴۰. قانون حاکم.

ماده ۴۱. زبان حاکم.

ماده ۴۲. عنوان‌ها.

ماده ۱۷. نظارت.

ماده ۱۸. مالیات‌ها، عوارض و حقوق بیمه تامین اجتماعی.

ماده ۱۹. دعاوی حق اختراع و علائم تجاری.

### بازرسی و تحویل تجهیزات

ماده ۲۰. بازرسی.

ماده ۲۱. تحویل تجهیزات.

ماده ۲۲. تنظیم صورت مجلس تحویل کالا.

ماده ۲۳. تضمین‌های عملکردی.

ماده ۲۴. دوره رفع نقص.

### مبلغ قرارداد و نحوه پرداخت

ماده ۲۵. مبلغ قرارداد.

ماده ۲۶. نحوه پرداخت.

### محدودیت‌ها و ممنوعیت‌ها

ماده ۲۷. انتقال به غیر.

ماده ۲۸. قانون منع مداخله کارکنان دولت.

ماده ۲۹. هدایا.

### تغییر در مقادیر کارها، تغییر مدت قرارداد، تاخیر در اتمام به موقع کار

ماده ۳۰. تغییر در مقادیر تجهیزات.

ماده ۳۱. تغییر مدت قرارداد.

**اقدام‌های اولیه**

ماده ۱. اقدام‌های اولیه پس از عقد قرارداد.

**اسناد قرارداد**

ماده ۲. هدف اسناد قرارداد.

ماده ۳. اولویت اسناد.

ماده ۴. استانداردها، کدها و مراجع.

ماده ۵. ابلاغیه‌ها.

ماده ۶. مالکیت اسناد و استفاده مجدد از آنها.

**تعهدها و مسئولیت‌های فروشنده**

ماده ۷. نقشه‌ها و دستورالعمل‌ها.

ماده ۸. نو بودن تجهیزات.

ماده ۹. آزمایش.

ماده ۱۰. بسته بندی و علامت گذاری بسته‌ها.

ماده ۱۱. حمل.

ماده ۱۲. اسناد حمل.

ماده ۱۳. مشخصات محموله.

ماده ۱۴. اسناد پیوست به بسته‌ها.

ماده ۱۵. تامین لوازم یدکی.

ماده ۱۶. آموزش.



شرایط عمومی

پیوست ۱۰. دستورالعمل مربوط به تهیه پیش فاکتور (Proforma).

پیوست ۱۱. فرم سوگندنامه.

پیوست ۱۲. آموزش.

۱-۱۲. زمان شروع، شمار افراد و طول دوره و زمینه های آموزش در جمهوری اسلامی ایران.

۲-۱۲. زمان شروع، شمار افراد و طول دوره، محل و زمینه های آموزش در خارج از کشور.

## پیوست‌ها

### پیوست ۱. جدول تفکیک مبلغ قرارداد.

۱-۱. جدول تفکیک قیمت تجهیزات و لوازم یدکی.

۱-۲. جدول تفکیک هزینه حمل تجهیزات و لوازم یدکی.

پیوست ۲. جدول تفکیک برآورد اولیه هزینه های نظارت و آموزش.

پیوست ۳. روش تعدیل هزینه های نظارت و آموزش.

پیوست ۴. پرداخت‌ها.

۴-۱. نحوه پرداخت.

۴-۲. برنامه زمانی پرداخت‌ها.

پیوست ۵. فرم ضمانت نامه ها و اعتبار اسنادی.

۵-۱. فرم ضمانت نامه پیش پرداخت.

۵-۲. فرم ضمانت نامه انجام تعهدات.

۵-۳. فرم ضمانت نامه استرداد کسور حسن انجام کار.

۵-۴. فرم اعتبار اسنادی و ترتیب گشایش آن.

پیوست ۶. برنامه زمانی کلی تامین تجهیزات و مقاطع زمانی قسمت‌های اصلی.

پیوست ۷. نقشه‌ها و دستورالعمل‌هایی که در طول اجرای قرارداد تهیه می شود.

۷-۱. فهرست نقشه های طراحی پایه یا تفصیلی یا دستورالعمل‌ها (در صورت وجود) که توسط خریدار به فروشنده ارائه می شود.

۷-۲. فهرست نقشه ها و سایر مدارک فنی، به تفکیک که برای اخذ تصویب یا اطلاع کارفرما تهیه و ارسال می شود، شمار نسخه ها، زمان ارسال آنها و زبان مدارک فنی.

۷-۳. نقشه ها و سایر مدارک فنی که به تدریج به وسیله فروشنده تهیه می شود.

پیوست ۸. فهرست شرکت‌های بازرسی مورد قبول خریدار و فروشنده.

پیوست ۹. فرم صورت مجلس تحویل کالا.

پیوستها



ماده ۵. تاریخ نافذ شدن، شروع کار و مدت قرارداد

۵-۱. تاریخ نافذ شدن قرارداد، پس از امضا و مبادله قرارداد، تسلیم ضمانت نامه انجام تعهدات، و بعد از تحقق شرایط زیر است :

.....  
.....  
.....

در صورت عدم تحقق شرایط تعیین شده در مدت هشتاد و چهار (۸۴) روز پس از امضا و مبادله قرارداد و تسلیم ضمانت نامه تعهدات، دو طرف می توانند در مورد تاریخ نافذ شدن قرارداد، توافق کنند. هر گاه فروشنده در مورد تاریخ نافذ شدن قرارداد با خریدار توافق نکند، ضمانت نامه های تسلیم شده از سوی فروشنده، به وی باز می-گردد و با او تسویه حساب می شود.

۵-۲. قرارداد، از تاریخ تنفیذ آن آغاز می شود و مدت آن ..... (.....) روز تقویمی است. تغییر مدت قرارداد، تابع ماده ۳۱ شرایط عمومی خواهد بود.

برنامه زمانی کلی تامین تجهیزات و مقاطع زمانی قسمت های اصلی آن، در پیوست ۶ مشخص شده است.

نماینده فروشنده	نماینده خریدار
نام	نام
سمت	سمت
امضا	امضا
مهر	

- پیوست ها.
- شرایط عمومی.
- شرایط خصوصی.
- سایر اسناد و مدارکی که براساس مفاد قرارداد، در مدت اجرای کار تنظیم می شود و به تأیید دو طرف قرارداد می رسد.

### ماده ۳. مبلغ قرارداد

۳-۱. خریدار، در برابر انجام تعهدهای فروشنده، مبلغ قرارداد شامل بخش‌های زیر را به فروشنده می پردازد:

مبلغ ارزی ..... به حروف .....

مبلغ ریالی ..... به حروف .....

مبلغ قرارداد به شرح پیوست ۱ تفکیک می شود.

۳-۲. مبلغ قرارداد شامل بهای تمام تعهدهای فروشنده، درج شده در قرارداد بوده و فروشنده نمی تواند بابت انجام تعهدهایی که به طور مشخص در اسناد و مدارک قرارداد بیان نشده است، اما به هر حال برای انجام موضوع قرارداد لازم باشد، ادعای هزینه اضافی کند، مگر آنکه خلاف آن در قرارداد تصریح شده باشد.

۳-۳. مبلغ قرارداد، جز در مورد هزینه های نظارت و آموزش که برآورد اولیه آنها در پیوست ۲ به تفکیک درج شده، مقطوع است.

### ماده ۴. نحوه پرداخت

۴-۱. پرداخت به فروشنده، طبق پیوست ۴ انجام می شود.

۴-۲. در مواردی که نیاز به گشایش اعتبار اسنادی ارزی باشد، نحوه گشایش اعتبار اسنادی و کاربرگ‌های مربوط، طبق پیوست ۵ است.

### موافقت نامه

این موافقت نامه، در تاریخ ..... بین ..... به نشانی .....، که از این پس "خریدار" نامیده می شود از یک سو و شرکت ..... به نشانی .....، که با شماره ..... در شهر ..... کشور ..... به ثبت رسیده و شعبه ..... یا نمایندگی آن نیز در جمهوری اسلامی ایران با شماره ..... در اداره ثبت شرکتها و موسسات غیرتجاری تهران به ثبت رسیده است و از این پس "فروشنده" نامیده می شود، از سوی دیگر، طبق مقررات و شرایطی که در اسناد و مدارک این قرارداد درج شده است، منعقد می گردد.

#### ماده ۱. موضوع قرارداد

موضوع قرارداد طراحی، تهیه، ساخت، انجام آزمایشهای کارخانه ای، بسته بندی صادراتی و مناسب نوع حمل، حمل و تحویل CFR (مبادی ورودی جمهوری اسلامی ایران) ..... و لوازم و ابزار مخصوص مورد نیاز برای نصب آنها (که از این به بعد در مجموع تجهیزات خوانده می شوند) و همچنین، لوازم یدکی بهره برداری ..... (.....) ساله که جزییات آنها در مشخصات فنی و پیوستهای مربوط درج گردیده است و نیز، نظارت بر عملیات نصب، راه اندازی و آزمایشهای عملکردی در محل نصب تجهیزات که در صورت می گیرد، و انجام آموزش و تضمین تجهیزات و لوازم یدکی موضوع قرارداد در دوره رفع نقص، و ارایه اطلاعات لازم، دستورالعملها و نقشهها، براساس شرایط درج شده در اسناد و مدارک قرارداد است.

#### ماده ۲. اسناد و مدارک قرارداد

۱-۲. اسناد و مدارک زیر در مجموع، قرارداد بین خریدار و فروشنده را تشکیل می دهند و هر یک، به عنوان جزوی از قرارداد محسوب می شوند.

— موافقت نامه.

## موافقت نامه



## بسمه تعالی

### پیشگفتار

قرارداد همسان حاضر، برای خرید تجهیزات صنعتی طبق مشخصات معین به صورت سفارش ساخت خارج از کشور خریداری می‌شوند به زبان فارسی و انگلیسی تهیه شده است.

این قرارداد جنبه راهنما دارد و دستگاه‌های اجرایی می‌توانند با توجه به شرایط موردنظر خود برای خرید، با رعایت قوانین و مقررات جاری کشور از آن استفاده کنند. در صورت استفاده از متن انگلیسی آن همراه با متن فارسی، متن فارسی ملاک عمل خواهد بود.

در پایان، از شرکت مهندسی دریاپالا (تهیه کننده متن)، مهندسان مشاور آوند طرح (مدیر طرح)، دفتر امور فنی، تدوین معیارها و کاهش خطرپذیری ناشی از زلزله (دفتر مسئول)، و آقای مهندس مصطفی اشجع مهدوی (کارشناس مسئول) که در تهیه، بررسی و انتشار این مجموعه همکاری داشته‌اند سپاسگزاری می‌نماید.

معاون امور فنی

پاییز ۱۳۸۳

## فهرست

عنوان

### پیشگفتار

۱. موافقتنامه.

۲. پیوست‌ها.

۳. شرایط عمومی.

اقدامهای اولیه.

اسناد قرارداد.

تعهدها و مسئولیتهای فروشنده.

بازرسی و تحویل تجهیزات.

مبلغ قرارداد و نحوه پرداخت.

محدودیتها و ممنوعیتها.

تغییر در مقادیر کارها، تغییر مدت قرارداد، تاخیر در اتمام به موقع کار.

حوادث قهری، فسخ قرارداد، و اقدامهای پس از آن.

حل اختلاف، اقامتگاه قانونی، قانون و زبان حاکم.

۴. شرایط خصوصی.

## اصلاح مدارک فنی

### خواننده گرامی :

دفتر امور فنی، تدوین معیارها و کاهش خطرپذیری ناشی از زلزله سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور با استفاده از نظر کارشناسان برجسته مبادرت به تهیه این دستورالعمل نموده و آنرا برای استفاده به جامعه مهندسی کشور عرضه نموده است. با وجود تلاش فراوان، این اثر مصون از ایرادهایی نظیر غلطهای مفهومی، فنی، ابهام، ابهام و اشکالات موضوعی نیست.

از این رو، از شما خواننده گرامی صمیمانه تقاضا دارد در صورت مشاهده هرگونه ایراد و اشکال فنی مراتب را بصورت زیر گزارش فرمایید:

۱- شماره بند و صفحه موضوع مورد نظر را مشخص کنید.

۲- ایراد مورد نظر را بصورت خلاصه بیان دارید.

۳- در صورت امکان متن اصلاح شده را برای جایگزینی ارسال نمایید.

۴- نشانی خود را برای تماس احتمالی ذکر فرمایید.

کارشناسان این دفتر نظرهای دریافتی را به دقت مطالعه نموده و اقدام مقتضی را معمول خواهند داشت.

پیشاپیش از همکاری و دقت نظر جنابعالی قدردانی می‌شود.

**نشانی برای مکاتبه:** تهران، خیابان شیخ بهائی، بالاتر از ملاصدرا، کوچه لادن، شماره ۲۴ سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی

کشور، دفتر امور فنی، تدوین معیارها و کاهش خطرپذیری ناشی از زلزله

<http://tec.mporg.ir>

صندوق پستی ۴۵۴۸۱-۱۹۹۱۷



ریاست جمهوری

سارمان مدیریت و برنامه ریزی کشور  
رییس سازمان

بسمه تعالی

شماره : ۱۰۱/۲۲۰۹۰۷	بخشنامه به دستگاه‌های اجرایی، مشاوران و پیمانکاران
تاریخ : ۱۳۸۳/۱۱/۲۷	
موضوع: قرارداد همسان خرید تجهیزات (P) برای خریدهای خارجی	
<p>به استناد آیین‌نامه استانداردهای اجرایی طرح‌های عمرانی، موضوع ماده ۲۳ قانون برنامه و بودجه و در چهارچوب نظام فنی و اجرایی طرح‌های عمرانی کشور (مصوبه شماره ۱۳۷۵/۰۴/۰۴ هیئت محترم وزیران) به پیوست، قرارداد همسان خرید تجهیزات (P) برای خریدهای خارجی، همراه با ویرایش انگلیسی آن، از نوع گروه سوم، ابلاغ می‌شود.</p> <p>ویرایش انگلیسی قرارداد یاد شده، می‌تواند در قراردادها به عنوان راهنما، همراه با متن فارسی آن، مورد استفاده قرار گیرد، ولی همواره متن فارسی ملاک عمل خواهد بود.</p> <p>دستگاه‌های اجرایی، مهندسان مشاور، پیمانکاران و عوامل دیگر می‌توانند از این نشریه به عنوان راهنما استفاده نمایند و در صورتی که روش‌ها، دستورالعمل‌ها و راهنماهای بهتر در اختیار داشته باشند، رعایت مفاد این نشریه الزامی نیست.</p> <p>عوامل یاد شده باید نسخه‌ای از دستورالعمل‌ها، روش‌ها و یا راهنمای جایگزین را برای دفتر امور فنی، تدوین معیارها و کاهش خطرپذیری ناشی از زلزله این سازمان، ارسال دارند.</p>	
<p>همید شرکاء معاون رییس جمهور و رییس سازمان</p>	



## فهرست برگه

### شرکت مهندسی دریا پالا

قرارداد همسان خرید تجهیزات (P) برای خریدهای خارجی / تهیه کننده متن شرکت مهندسی دریا پالا. - تهران: سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور، معاونت امور اداری، مالی و منابع انسانی، مرکز مدارک علمی، موزه و انتشارات، ۱۳۸۳.

۱ج. (شماره گذاری گوناگون). - (انتشارات سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور؛ ۸۳/۰۰/۱۱۵)  
ISBN 964-425-600-X

مربوط به بخشنامه شماره ۱۰۱/۲۲۰۹۰۷ مورخ ۱۳۸۳/۱۱/۲۷  
تهیه شده برای: سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور، معاونت امور فنی، دفتر امور فنی، تدوین معیارها و کاهش خطرپذیری ناشی از زلزله  
فارسی و انگلیسی

۱. قراردادها - دستنامه. ۲. قراردادها - طرز تنظیم. ۳. تدارکات صنعتی - قراردادها. الف. سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور. دفتر امور فنی، تدوین معیارها و کاهش خطرپذیری ناشی از زلزله. ب. سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور. مرکز مدارک علمی، موزه و انتشارات. ج. عنوان.

۱۳۸۳ ق ۴ ش ۴۴ / TA ۱۸۰

ISBN 964-425-600-X

شابک X-۶۰۰-۴۲۵-۹۶۴

### قرارداد همسان خرید تجهیزات (P) برای خریدهای خارجی

ناشر: سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور، معاونت امور اداری، مالی و منابع انسانی، مرکز مدارک علمی، موزه و انتشارات

چاپ اول، ۱۵۰۰ نسخه

قیمت: ۱۱۰۰۰ ریال

تاریخ انتشار: سال ۱۳۸۳

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: چاپ زحل

همه حقوق برای ناشر محفوظ است.

جمهوری اسلامی ایران  
سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور

# قرارداد همسان خرید تجهیزات (P) برای خریدهای خارجی

معاونت امور فنی  
دفتر امور فنی، تدوین معیارها و کاهش خطرپذیری ناشی از زلزله

۱۳۸۳

انتشارات سازمان مدیریت و برنامه‌ریزی کشور ۸۳/۰۰/۱۱۷